



5040279200  
CE



LINEACCESSORI

## Meta Voice

**MANUALE D'USO VIVAVOCE BLUETOOTH**

IT

**USER'S MANUAL BLUETOOTH HANDS FREE KIT**

EN

**MANUAL DE USO KIT MANOS LIBRES BLUETOOTH**

ES

**MANUAL DE USO MÃOS-LIVRES BLUETOOTH**

PT

**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΑΝΟΙΚΤΗ ΑΚΡΟΑΣΗ BLUETOOTH**

EL

**MANUEL D'UTILISATION KIT MAINS LIBRES BLUETOOTH**

FR

**BEDIENUNGSANLEITUNG BLUETOOTH FREISPRECHANLAGE**

DE

**HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV BLUETOOTH KIHANGOSÍTÓ**

HU

**PRÍRUČKA NA POUŽÍVANIE HLASNÝ ODPOSLUCH BLUETOOTH**

SK

**INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ZESTAWU GŁOŚNO-MÓWIĄCEGO BLUETOOTH**

PL

**UŽIVATELSKÝ MANUÁL HLASITÉ HANDSFREE BLUETOOTH**

CS



## Introduzione

IT

Gentile Cliente.

Prima di leggere le istruzioni d'uso descritte nelle pagine seguenti, desideriamo complimentarci con Lei per aver scelto Meta Voice, e siamo lieti di darle alcune informazioni di carattere generale che Le saranno particolarmente utili per conoscere meglio le prestazioni del Suo nuovo sistema vivavoce.

Meta Voice è un apparato vivavoce che utilizza la tecnologia bluetooth .

Lo scopo principale della nascita della tecnologia bluetooth risiede nella capacità di far dialogare e interagire fra loro dispositivi diversi (telefoni, stampanti, notebook, PDA, impianti HiFi, tv, computer, PC, **cellulari**, elettrodomestici, **vivavoce**,...) senza la necessità di collegamenti via cavo, ciò che va sotto il nome di **wireless**, purchè i vari dispositivi collegati siano a una distanza reciproca (raggio di azione) di non oltre 5 metri.

Wireless si riferisce a una tipologia di comunicazione, ad un monitoraggio e a un insieme di sistemi di controllo in cui i segnali viaggiano nello spazio e non su fili o cavi di trasmissione. In un sistema wireless la trasmissione avviene principalmente via radiofrequenza (RF).

La **tecnologia Bluetooth** è quindi specificatamente progettata per realizzare la comunicazione senza fili per apparecchi di piccole dimensioni. Il concetto chiave ispiratore di questa tecnologia è quello di eliminare completamente i cavi necessari alla comunicazione fra apparecchi. Meta Voice è qualificato Bluetooth 2.1, classe 2.

## Modalità di utilizzo

Di seguito vengono descritte le modalità operative del sistema.

**E' necessario sempre fare riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare per le procedure di abbinamento e connessione.**

Il sistema è attivo a quadro acceso, a meno che il quadro non venga spento con una telefonata in corso, nel qual caso il sistema resta attivo per continuare la telefonata per un tempo massimo di 10 minuti.

Tutte le operazioni che implicano l'interazione con il proprio cellulare vanno effettuate a **vettura ferma**.

Le varie fasi di attività sono identificate dallo stato del led, a quadro acceso.

- Lampeggio veloce (1 sec): il sistema è alla ricerca di un telefono per abbinarsi.  
Questa fase dura al massimo 60 sec., poi il led si spegne e resta spento.
- Acceso fisso: il sistema è connesso ad un telefono.

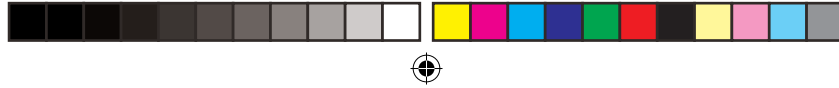
La pressione del tasto dà luogo all'emissione di un tono sull'altoparlante, indipendentemente dallo stato operativo del sistema.

## Abbinamento

**Abbinamento:** insieme di procedure che consente l'identificazione reciproca tra telefono cellulare e vivavoce e che abilita la successiva connessione.

Per poter utilizzare il vivavoce è necessario procedere all'abbinamento tra il telefono e il vivavoce.





**Per le modalità operative di abbinamento fare sempre riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare.**

Una volta che il cellulare individua il dispositivo, identificato dal nome **Meta Voice**, alla richiesta del codice di abbinamento digitare 1234.

Sul display del cellulare appare l'informazione di abbinamento eseguito e, in funzione delle impostazioni **caratteristiche di ogni modello di cellulare**, avviene la connessione.

Il sistema è in grado di mantenere fino a 4 abbinamenti attivi, ovvero non sarà necessario ripetere la procedura di abbinamento con gli ultimi 4 cellulari abbinati ogni qualvolta si accenda o si spenga il quadro del veicolo o si spenga e riaccenda il telefono.

Una volta abbinati 4 cellulari, l'abbinamento di un cellulare differente è possibile, questo prende il posto del primo abbinato nella lista dei telefoni abbinati mantenuta dal dispositivo. Nel caso in cui il primo telefono abbinato sia stato anche l'ultimo connesso, il nuovo abbinamento prende il posto del secondo telefono abbinato della lista.

**Connessione**

Connessione: procedura di collegamento fisico senza fili tra i dispositivi che rende operativo il sistema (modulo Meta Voice+telefono gsm)

La connessione dopo l'attivazione del contatto chiave e le successive connessioni, è segnalata mediante 1 tono sull'altoparlante e dall'accensione in maniera fissa del led. Una volta stabilita la connessione è possibile utilizzare il vivavoce.

La connessione avviene con uno dei telefoni cellulari precedentemente "abbinati" al modulo Meta Voice, purchè esso sia acceso ed entro il "raggio di azione" del sistema (5 metri). Nel caso in cui, all'attivazione del contatto chiave, si trovino nello stesso raggio di azione DUE (o più) cellulari "abbinati", la connessione avverrà con UNO solo dei due (o più), secondo un ordine di priorità mantenuta dal dispositivo.

Il funzionamento del sistema dipende dal tipo di telefono cellulare impiegato.

**Fare sempre riferimento al manuale d'uso per una descrizione più dettagliata.**

In particolare si segnala che su alcuni modelli di telefono è necessario abilitare esplicitamente la riconnessione automatica con il vivavoce, mentre in altri tale modalità operativa è sempre attiva.

**Chiamata vocale**

Per utilizzare la chiamata vocale è necessario che tale funzione sia supportata dal modello di telefono che si utilizza.

**Fare sempre riferimento alle modalità operative del telefono cellulare per la memorizzazione dei comandi vocali.**

La modalità di chiamata vocale viene attivata da una pressione prolungata del pulsante. L'ingresso nella modalità di chiamata vocale viene segnalata in maniera differente a seconda del tipo di telefono cellulare che si utilizza, **fare sempre riferimento al manuale d'uso del cellulare.**

Una volta pronunciato il comando relativo al numero da chiamare, se correttamente identificato, questo è ripetuto e viene così avviata la chiamata, altrimenti viene generato un segnale di mancato riconoscimento, **che dipende dal tipo di telefono utilizzato.**

E' sempre comunque possibile effettuare la chiamata tramite la tastiera del cellulare.



#### **Preso chiamata/Abbattimento chiamata**

La chiamata entrante viene segnalata con l'attivazione della suoneria standard del sistema; in funzione del modello di telefono utilizzato e del suo stato (ad esempio: in modalità vivavoce) la suoneria udita può non essere quella standard ma quella impostata di fabbrica nel cellulare.

La chiamata viene presa con una pressione breve sul pulsante.

Al termine della conversazione la chiamata viene abbattuta attraverso la pressione breve del pulsante.

#### **Rifiuto chiamata**

La chiamata entrante può essere rifiutata con 2 pressioni brevi sul pulsante.

#### **Richiamata ultimo numero**

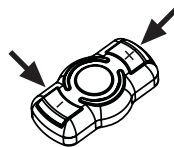
La richiamata viene attivata con 2 pressioni brevi sul pulsante.

#### **Modalità privacy**

Durante una chiamata una pressione lunga sul pulsante disabilita il vivavoce e passa la chiamata sul telefono. E' possibile tornare in modalità vivavoce con una pressione lunga del pulsante.

**Tabella dei comandi disponibili con pulsante/led**

<b>Accetta chiamata</b>	Pressione breve (< 1 s.)
<b>Rifiuta chiamata</b> (con squillo su vivavoce)	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Abbatti chiamata</b>	Pressione breve (< 1 s.)
<b>Richiama ultimo numero</b>	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Chiamata vocale</b>	Pressione prolungata (> 3 s.)
<b>Chiamata in attesa</b> (con chiamata attiva)	Doppia pressione breve (due pressioni nel tempo max di 2 s.)
<b>Trasferimento</b> (privacy/vivavoce e viceversa)	Pressione prolungata (> 3 s.)



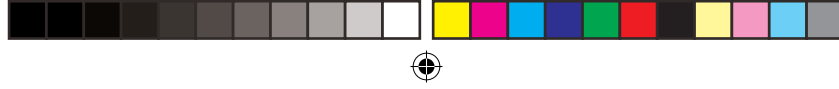
#### **Regolazione livello audio**

Se fosse necessario, durante la conversazione telefonica, è possibile adeguare il volume d'ascolto tramite semplici pressioni dei tasti + e - posti sul lato pulsante/led.

Ad ogni pressione, il sistema incrementa o decrementa il volume. E' possibile regolare il volume anche attraverso i comandi del telefono.

**Fare riferimento al manuale d'uso del telefono per maggiori dettagli.**





### **Chiamata numeri non memorizzati**

Nel caso sia necessario chiamare un numero telefonico per il quale non sia attivato il relativo comando vocale, è possibile utilizzare la tastiera del proprio telefono per far generare la chiamata. A questo punto la chiamata verrà deviata automaticamente sul vivavoce, consentendo di effettuare la conversazione in sicurezza.

### **Elenco dei telefoni compatibili (lista di interoperabilità)**

**E' necessario per ogni telefono e per ogni modalità operativa fare sempre riferimento al manuale d'uso relativo.**

### **Nota informativa**

L'implementazione del software di gestione dei telefoni cellulari è differente per le varie aziende costruttrici e tra i vari modelli e, a parità di versione, anche al variare dei successivi lotti produttivi. A tali diversità di software possono essere riconducibili comportamenti di funzioni ausiliarie (come ad esempio: passaggio della chiamata tra vivavoce/privacy e viceversa, avvio chiamata vocale, altro...) non esattamente corrispondenti a quanto descritto nel presente manuale di istruzioni, ma che comunque non compromettono la possibilità di effettuare la conversazione in viva voce.

### **Avvertenze**

- a) Meta Voice è dotato di un comando per ridurre il volume di ascolto dell' autoradio (funzione MUTE) nel momento di invio e ricezione di una chiamata; questa funzione è utilizzabile solo con autoradio predisposte, pertanto è necessario fare riferimento al manuale d'uso dell'apparecchio radiofonico per il collegamento opportuno.
- b) Per alcuni telefoni cellulari, è possibile che, al termine della chiamata, non venga rilasciata la connessione telefonica in modo immediato lasciando l' autoradio silenziata (si riconosce questa condizione in quanto compare la scritta PHONE sul display); in questo caso è sufficiente premere il pulsante del sistema vivavoce per ritornare alla normale funzionalità.
- c) Alcuni telefoni cellulari sono realizzati per trasferire tramite bluetooth ogni suono generato, pertanto si consiglia di azzerare i suoni tastiera per evitare di attivare il "mute" dell' autoradio ad ogni pressione. **Fare sempre riferimento al manuale d'uso del telefono cellulare.**
- d) Lo scambio di segnali tra telefono cellulare e sistema vivavoce, (denominato collegamento wireless), di norma è sempre attivo; questa situazione è identificata dal led acceso a luce fissa. Per alcuni telefoni cellulari il link può non risultare costantemente attivo e quindi il led è lampeggiante; in questo caso comunque la connessione è corretta e il sistema è pronto a funzionare.
- e) La batteria del telefono cellulare non sufficientemente carica può causare ripetute sconnessioni e successive riconessioni, causando disagio nell' utilizzo del sistema vivavoce.



## Introduction

EN

Dear Customer,

Before you start reading the operating instructions on the following pages, we would like to congratulate you for choosing Meta Voice. It is our pleasure to give you some general indications that you should find useful for getting to know how your new hands free system works.

Meta Voice is a hands free appliance that uses Bluetooth technology.

The main reason for the creation of Bluetooth technology is its capacity to enable dialogue and interaction between different appliances (telephones, printers, notebooks, PDA, HiFi systems, TVs, computers, PCs, **mobile phones**, electrical appliances, **hands free systems**...) without the need for wires to connect things generally known as **wireless** together, provided the various paired appliances are located at a distance (or range) of no more than 5 m from one another.

Wireless refers to the type of communications, to monitoring and to a series of controlling systems where the signals travel through space and not along wires or transmission cables. In a wireless system, transmission mainly takes place by radio frequency (RF).

**Bluetooth technology** was, therefore, specifically designed so that small appliances can communicate with one another without wires. The key concept that inspired this technology was that of completely eliminating the wires needed for communications between appliances. Meta Voice is classified as Bluetooth 2.1, class 2.

## Operating modes

The way the system operates is described below.

**Always refer to the operating manual for your mobile phone for pairing and recognition procedures.**

The system is operational when the dashboard is switched on, unless the dashboard is switched off when a telephone call is being taken. In this case, the system will remain operational so the call can continue for a maximum of 10 minutes more.

Any activity involving interaction with your mobile phone must be done when **the vehicle is not in motion**.

The LED identifies the various stages of activity by changing its status accordingly when the dashboard is on.

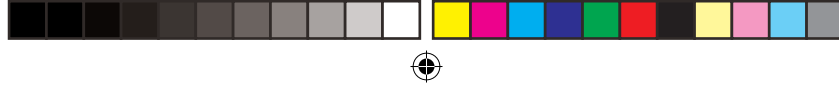
- Fast flashing (1 sec): the system is searching to pair up to a telephone.  
This phase lasts 60 sec. at most, after which the led goes out and remains off.
- Lit without flashing: the system is connected up to a telephone.

Pressing the button will result in a tone being heard through the speaker, regardless of the operating status of the system.

## Pairing

**Pairing:** procedures enabling the reciprocal identification between the mobile phone and the hands free set and enabling subsequent recognition.

In order to use the hands free set, the telephone and the hands free set must be paired together.



**Always refer to the operating manual for your mobile phone for details how to pair up devices.**

Once the mobile phone has located the device, identified with the name **Meta Voice**, enter 1234 when the link up code is requested.

The mobile phone display will show information relating to the pairing and connection will be made based on the typical **settings of each model of mobile phone.**

The system is able to hold up to 4 paired devices in operation: it is not necessary to repeat the pairing procedure for the last 4 paired mobiles phones every time you switch the vehicle's dashboard, or the telephone, on or off.

Once 4 mobile phones have been paired up, it is still possible to pair up an additional mobile phone. This will take the place of the first paired phone in the list of paired phones stored in the appliance's memory. Should the first paired telephone also be the last one that was recognised, the newly paired phone will take the place of the second phone in the list of paired phones.

**Recognition**

**Recognition:** procedure for physically recognising the devices without the use of wires so the system is able to work (Meta Voice module + gsm phone)

Recognition after the key contact has been switched on and any subsequent recognition, is signalled by 1 tone issued by the loudspeaker and the LED, which remains lit without flashing. Once recognition has been established, the hands free set can be used.

Recognition takes place with one of the mobile phones previously "paired up" with the Meta Voice module, provided this has also been switched on and is within the "range" of the system (5 meters). Should TWO (or more) "paired" mobile phones be in range when the key contact is switched on, only ONE of the two (or more) will be recognised according to the order of priority stored by the device.

The way the system operates depends on the type of mobile phone used. **Always refer to the operating manual for more detailed information.**

Please note, in particular, that some types of mobile phone require you to enable automatic reconnection of the hands free set, whilst this operating mode is always active with other models.

**Voice calls**

To place voice calls, this function must be supported by the type of mobile phone you are using.

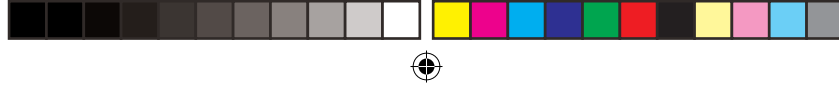
**Always refer to the operating manual for your mobile phone for instructions how to store voice tags.**

Voice call mode is activated by pressing and holding the button down.

Access to voice call mode is signalled differently depending on the type of mobile phone you are using. **Always refer to the operating manual for your mobile phone.**

Once you have pronounced the voice tag for the number to call, it is repeated (provided it has been identified correctly) and the call is then placed. If not, you will get the recognition failure signal, **which depends on the type of mobile phone you are using.**

However, use of the mobile phone's keypad is always a preferable method for placing calls.



**Taking a call/Ending a call**

Incoming calls are signalled by the system's standard ring tone. However, depending on the type of phone used and its status (for example: vibracall mode), the ring tone heard might not be the standard one but the default setting for that mobile phone.

Take the call by briefly pressing the button.

At the end of the conversation, end the call by briefly pressing the button.

**Rejecting a call**

You can reject an incoming call by briefly pressing the button twice.

**Last number redial**

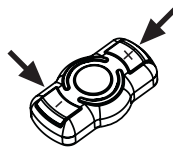
Redial by briefly pressing the button twice.

**Privacy mode**

During a call, press and hold the button down to disable the hands free set and the call will be transferred to the telephone. You can return to hands free mode by holding the button down again.

**Table of available commands using the button/led**

<b>Answer call</b>	Press briefly (< 1 s.)
<b>Reject call</b> (with ring on hands free)	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>End call</b>	Press briefly (< 1 s.)
<b>Redial last number</b>	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>Voice call</b>	Press and hold (> 3 s.)
<b>Call waiting</b> (with call in progress)	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>Transfer</b> (privacy/hands free and vice versa)	Press and hold (> 3 s.)



**Adjusting the sound level**

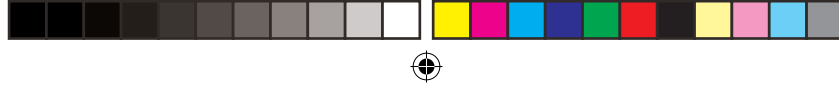
While you are taking a phone call, you can adjust the sound level, if necessary, by simply pressing the + and - keys at the side of the led/switch.

The system will increase or decrease the volume each time you press one of these.

You can also adjust the volume using the telephone's controls.

**Please refer to the telephone's operating manual for further details.**





#### **Calling numbers without a voice tag**

If you need to call a number that has no voice tag stored, you can use your mobile phone's keypad to place the call. The call will then be automatically transferred to the hands free set so you can continue your conversation in total safety.

#### **List of compatible mobile phones (interaction)**

**For each mobile phone and for each operating mode, always refer to the operating manual for that particular phone.**

#### **Please Note**

The implementation of mobile phone management software differs from manufacturer to manufacturer and from model to model and even from production lot to production lot on the same model. This diversity of software can lead to the behaviour of auxiliary functions (such as: call transfer from hands free /privacy and vice versa, calling with voice tags, etc...) that does not match the descriptions in these instructions exactly. This should not, however, compromise the possibility of making hands free calls.

#### **Caution**

- a) Meta Voice is fitted with a system that reduces the volume of the car radio (the MUTE function) when a call is placed or received. This function can only be used with certain car radios; refer to the operating instructions for the car radio for the appropriate connections.
- b) With certain mobile phones, the telephone connection may not be disconnected immediately at the end of a call, leaving the car radio mute (this status can be recognised when PHONE is written on the display). In this case, simply press the button on the hands free set to resume normal operation.
- c) Some mobile phones are designed to transfer any sound produced by Bluetooth, therefore we recommend you cancel the keypad tones to avoid activating the car radio "mute" each time a key is pressed. **Always refer to the operating manual for your mobile phone.**
- d) Usually, the exchange of signals between the mobile phone and the hands free system, (known as the wireless connection), is always operational. The LED identifies this status when it is lit without flashing. Some mobile phones may not envisage a constantly active link and therefore the LED will flash. In this case, however, the connection is still correct and the system is ready to work.
- e) An insufficiently charged mobile phone battery may lead to repeated disconnection and subsequent reconnection: this is very inconvenient when using the hand free system.



## Introducción

ES

Estimado Cliente.

Antes de leer las instrucciones de uso presentes en las páginas siguientes, deseamos felicitarles por haber elegido Meta Voice, y nos complacemos de brindarles algunas informaciones de carácter general que le resultarán especialmente útiles para conocer mejor las prestaciones de su nuevo sistema manos libres.

Meta Voice es un dispositivo manos libres que emplea la tecnología bluetooth .

El objetivo principal de la tecnología bluetooth reside en la capacidad de hacer dialogar e interactuar entre sí dispositivos diferentes (teléfonos, impresoras, notebook, PDA, equipos HiFi, tv, ordenadores, **teléfonos móviles**, electrodomésticos, **kit manos libres**,...) sin la necesidad de conexiones por cable, es decir todo lo que se engloba con el nombre **wireless**, siempre que los distintos dispositivos conectados se encuentren a una distancia recíproca (radio de acción) de no más de 5 metros.

Wireless se refiere a una tipología de comunicación, a un monitoreo y a un conjunto de sistemas de control cuyas señales viajan en el espacio y no por hilos o cables de transmisión. En un sistema wireless la transmisión se produce principalmente por radiofrecuencia (RF).

La **tecnología Bluetooth** ha sido especialmente creada para lograr la comunicación sin hilos para aparatos de pequeñas dimensiones. El concepto clave que inspira esta tecnología es el de eliminar completamente los cables necesarios para la comunicación entre aparatos. Meta Voice está cualificado como Bluetooth, clase 2.



## Modalidad de utilización



A continuación se describen las modalidades operativas del sistema.

**Es necesario siempre consultar el manual de uso del teléfono móvil para efectuar los procedimientos de combinación y conexión.**

El sistema está activo con tablero encendido, a menos que el tablero se apague con una llamada en curso, en este caso el sistema permanece activo para continuar la llamada durante un tiempo máximo de 10 minutos.

Todas las operaciones que implican la interacción con el propio móvil se deben efectuar **con el vehículo parado.**

Las diferentes fases de actividad se identifican por el estado del led, con el tablero encendido.

- Parpadeo veloz (1s): el sistema está buscando un teléfono para conectarse. Esta fase dura como máximo 60 seg, luego el led se apaga y permanece apagado.
- Acceso fijo: el sistema está conectado con un teléfono.

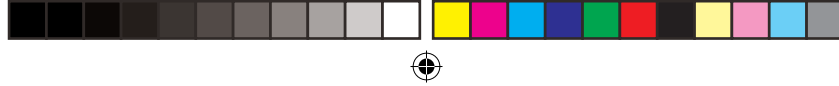
La presión de la tecla da lugar a la emisión de un tono en el altavoz, independientemente del estado operativo del sistema.

## Combinación

**Combinación:** conjunto de procedimientos que permite la identificación recíproca entre teléfono móvil y dispositivo manos libres y que habilita la sucesiva conexión.

Para poder utilizar el dispositivo manos libres es necesario efectuar la comunicación entre el teléfono y el dispositivo manos libres.





**Para las modalidades operativas de combinación consultar siempre el manual de uso del teléfono móvil.**

Una vez que el móvil ha localizado el dispositivo, identificado por el nombre **Meta Voice**, solicitará el código de comunicación; introducir 1234.

En el visualizador del móvil aparecerá la información de combinación efectuada y, en función de las configuraciones **características de cada modelo de móvil**, se llevará a cabo la conexión.

El sistema puede mantener hasta 4 comunicaciones activas, o bien no será necesario repetir el procedimiento de combinación con los últimos 4 móviles combinados cada vez que se encienda o se apague el tablero del vehículo o se apague y se vuelva a encender el teléfono.

Una vez combinados 4 móviles, la combinación de un móvil diferente es posible, éste tomará el lugar del primero en la lista de los teléfonos combinados memorizada en el dispositivo. En el caso en que el primer teléfono combinado haya sido el último conectado, el nuevo tomará el lugar del segundo teléfono combinado de la lista.

**Conexión**

Conexión: procedimiento de conexión física sin hilos entre dispositivos que confiere operatividad al sistema (módulo Meta Voice+teléfono gsm)

La conexión después de la activación del contacto de llave y las sucesivas conexiones, se indican con 1 tono por altavoz y enciende de modo fijo el led. Una vez establecida la conexión es posible utilizar el dispositivo manos libres.

La conexión se efectúa con uno de los teléfonos móviles previamente "combinados" con el módulo Meta Voice, a condición que el mismo se encuentre encendido y dentro del "radio de acción" del sistema (5 metros). Si durante la activación del contacto de llave, se encuentran en el mismo radio de acción DOS (o más) móviles "combinados", la conexión se efectuará solamente con UNO de los dos (o más), según el orden de prioridad mantenido por el dispositivo.

El funcionamiento del sistema depende del tipo de teléfono móvil empleado.

**Consultar siempre el manual de uso para descripciones más detalladas.**

Particularmente indicamos que en algunos modelos de teléfono es necesario habilitar expresamente la reconexión automática con el dispositivo manos libres, mientras que en otros dicha modalidad operativa permanece siempre activa.

Llamada vocal

Para utilizar la llamada vocal es necesario que dicha función se encuentre habilitada en el modelo de teléfono que se utiliza.

**Consultar cuales son las modalidades operativas del teléfono móvil para la memorización de los mandos vocales.**

La modalidad de llamada vocal se activa con una presión prolongada del botón.

La entrada en la modalidad de llamada vocal se indica de modo diferente según el tipo de teléfono móvil que se utiliza, **consultar siempre el manual de uso del móvil.**

Una vez que se ha pronunciado el mando relativo al número a llamar, si se identifica correctamente, el mismo se repite y así se efectúa la llamada, de lo contrario se genera una señal de no reconocimiento, **que depende del tipo de teléfono utilizado.**

Es siempre posible de todas maneras efectuar la llamada mediante el teclado del móvil.



#### **Entrada de la llamada/Cierre de la llamada**

La llamada que entra se indica con la activación de la melodía estándar del sistema; en función del modelo de teléfono utilizado y de su estado (por ejemplo: en modalidad vibracall) la melodía que se escucha podría no ser el estándar sino el programado de fábrica en el móvil.

La llamada se acepta con una presión breve del botón.

Al final de la conversación la llamada termina mediante la presión breve del botón.

#### **Rechazo llamada**

La llamada en entrada se puede rechazar con 2 presiones breves del botón.

#### **Llamada al último número**

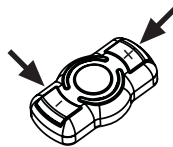
La llamada se activa con 2 presiones breves del botón.

#### **Modalidad privacy**

Durante una llamada una presión prolongada del botón deshabilita el dispositivo manos libres y pasa la llamada al teléfono. Es posible volver a la modalidad manos libres con una presión prolongada del botón.

**Tabla de los mandos disponibles con botón/led**

<b>Aceptar llamada</b>	Presión breve (< 1s)
<b>Rechazar llamada</b> (llamada en el disp. manos libres)	Doble presión breve (dos presiones durante el tiempo máx de 2s)
<b>Colgar llamada</b>	Presión breve (< 1s)
<b>Llamada al último número</b>	Doble presión breve (2 presiones durante el tiempo máx de 2s)
<b>Llamada vocal</b>	Presión prolongada (> 3s)
<b>Llamada en espera</b> (con llamada activa)	Press briefly twice (two presses in max time of 2 s.)
<b>Transferencia</b> (privacy/manos libres y viceversa)	Presión prolongada (> 3s)



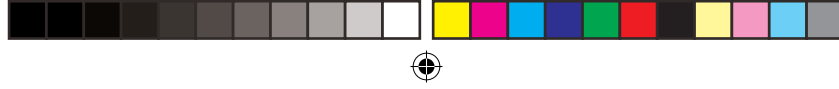
#### **Regulación nivel audio**

Si fuera necesario, durante la conversación telefónica, es posible adecuar el volumen de audición mediante simples presiones de las teclas + y -, presentes en el lado botón/led.

Con cada presión el sistema aumenta o disminuye el volumen.

Es posible regular el volumen también con los mandos del teléfono.

**Consultar el manual de uso del teléfono para mayores detalles.**



### **Llamada números no memorizados**

Cuando es necesario llamar un número telefónico para el cual no se ha activado el relativo mando vocal, es posible utilizar el teclado del propio teléfono para generar la llamada. Ahora la llamada será desviada automáticamente al dispositivo manos libres, permitiendo efectuar la conversación con seguridad.

### **Lista de los teléfonos compatibles (lista de compatibilidades operativas)**

Es necesario para cada teléfono y para cada modalidad operativa consultar siempre el manual de uso correspondiente.

### **Nota informativa**

La implementación del software de gestión de los teléfonos móviles es diferente para las diferentes marcas y entre los distintos modelos y, en iguales versiones, también cuando cambian los sucesivos lotes de producción. A dichas diversidades de software está supeditado el comportamiento de funciones auxiliares (como por ejemplo: pasaje de la llamada entre manos libres/privacy y viceversa, inicio llamada vocal, etc) no exactamente correspondientes a lo descrito en el presente manual de instrucciones, pero que de todas maneras no comprometen la posibilidad de efectuar la conversación en manos libres.

### **Advertencias**

- a) Meta Voice posee un mando para reducir el volumen de audio de la autorradio (función MUTE) en el momento del envío y la recepción de una llamada; esta función se utiliza solo con autorradios ya preparadas, por lo tanto es necesario consultar el manual de uso del aparato radiofónico para la respectiva conexión.
- b) En algunos teléfonos móviles, es posible que, al final de la llamada, no se libere la conexión telefónica de modo inmediato, dejando la autorradio desactivada (se reconoce esta condición ya que aparece el mensaje PHONE en el visualizador); en este caso basta apretar el botón del sistema manos libres para volver a la normal funcionalidad.
- c) Algunos teléfonos móviles pueden transferir mediante bluetooth todos los sonidos generados, por lo tanto aconsejamos poner a cero los sonidos del teclado para evitar la activación del "mute" de la autorradio con cada presión. **Consultar siempre el manual de uso del teléfono móvil.**
- d) El intercambio de señales entre teléfono móvil y sistema manos libres, (denominado conexión wireless), normalmente se encuentra siempre activo; esta situación se identifica por el led encendido con luz fija. Para algunos teléfonos móviles el enlace puede no resultar constantemente activo y por lo tanto el led parpadea; aún así en estos casos la conexión es correcta y el sistema está listo para funcionar.
- e) La batería del teléfono móvil con poca carga puede causar repetidas desconexiones y sucesivas conexiones, causando inconvenientes durante el uso del sistema manos libres.



## Introdução

PT

Gentil Cliente.

Antes de ler as instruções de uso constantes nas páginas seguintes, desejamos agradecer-lhe por ter escolhido Meta Voice, e gostaríamos de lhe fornecer algumas informações de carácter geral que poderão ser-lhe particularmente úteis para conhecer melhor as características do Seu novo sistema alta-voz mãos-livres.

Meta Voice é um dispositivo que utiliza a tecnologia Bluetooth.

A função principal da tecnologia Bluetooth está na possibilidade de fazer dialogar e interagir entre si, dispositivos diversos (telefones, impressoras, notebooks, PDA, instalações Hi-Fi, Tv, computadores, PC, **telemóveis**, electrodomésticos, sistemas **mãos-livres**,...) sem ser necessário utilizar ligações via cabo, ou seja, o chamado sistema **sem-fios**, desde que os vários dispositivos interligados se encontrem a uma distância (raio de acção) que não seja superior a 5 metros.

A designação sem-fios refere-se ao sistema de comunicação, à monitoragem e ao conjunto de sistemas de controle cujos sinais são transmitidos no ar e não através de fios ou cabos e, portanto, a transmissão efectua-se principalmente por frequências via rádio (RF).

Nesta conformidade, a **tecnologia Bluetooth** foi concebida especificamente para realizar a comunicação sem fios entre aparelhos de pequenas dimensões. O conceito-chave que inspirou esta tecnologia foi eliminar completamente os cabos necessários para a comunicação entre os vários aparelhos. Meta Voice é qualificado Bluetooth 2.1, classe 2.

## Modalidades de uso

A seguir estão descritas as modalidades operativas do sistema.

**É sempre necessário consultar o manual de uso do telemóvel relativamente aos procedimentos de união e ligação.**

O sistema está activo quando o quadro está aceso, a não ser que o quadro esteja apagado devido a uma chamada em curso e, em tal caso, o sistema permanece activo para continuar a chamada por um tempo máximo de 10 minutos.

Todas as operações que implicam a interacção com o próprio telemóvel devem ser efectuadas **com o veículo parado**.

As várias fases de actividade são identificadas pelo estado do led, com o quadro aceso.

- Intermittência rápida (1 seg.): o sistema está a pesquisar um telefone ao qual ficar ligado. Esta fase dura no máximo 60 segundos, depois o led apaga-se e fica apagado.
- Aceso fixo: o sistema está ligado a um telefone.

A pressão da tecla provoca a emissão de um som no altifalante, independentemente do estado operativo do sistema.

## Ligação

**Ligação:** conjunto de procedimentos que consente a identificação recíproca entre o telemóvel e mãos-livres, e que habilita a sucessiva ligação.



**Para as modalidades operativas de ligação, consultar o manual de uso do telemóvel.**

Depois que o telemóvel individuou o dispositivo, identificado pelo nome **Meta Voice**, ao pedido de introdução do código de união, digitar 1234.

No ecrã do telemóvel aparece a informação da ligação efectuada e, de acordo com as **características de programação de cada modelo de telemóvel**, efectua-se a ligação.

O sistema é capaz de manter até 4 ligações activas, ou seja, não será necessário repetir o procedimento de ligação com os últimos 4 telemóveis ligados, todas as vezes que se liga ou desliga o quadro do veículo ou se ligue e desligue o telefone.

Depois de terem ligado 4 telemóveis, é possível ligar um outro telemóvel diferente, dado que este último toma o lugar do primeiro ligado, na lista dos telefones ligados mantida pelo dispositivo. No caso em que o primeiro telefone ligado tenha sido também o último ligado, a nova ligação toma o lugar do segundo telefone ligado da lista.

**Ligação**

Ligação: procedimento de ligação sem fios entre os dispositivos que torna operativo o sistema (módulo Meta Voice + telemóvel GSM)

A ligação depois da activação do contacto de chave e as sucessivas ligações, é assinalada por 1 toque emitidos pelo altifalante e pelo acendimento com luz fixa do led. Depois de se ter estabelecido a ligação é possível utilizar o sistema mãos-livres.

A ligação é feita com um dos telemóveis precedentemente "ligado" ao módulo Meta Voice, desde que o mesmo esteja aceso e dentro o "raio de acção" do sistema (5 metros). No caso em que, durante a activação do contacto chave, se encontrem no mesmo raio de acção DOIS (ou mais) celulares "ligados", a ligação será feita a apenas UM dos dois (ou mais), segundo uma ordem de prioridade mantida pelo dispositivo.

O funcionamento do sistema depende do tipo de telemóvel usado. **Consultar sempre o manual de uso para uma descrição mais detalhada do funcionamento.**

Em particular, assinalamos que em alguns modelos de telefone é necessário habilitar explicitamente a ligação automática com o sistema mãos-livres, enquanto que noutros modelos tal modalidade operativa é sempre activa.

**Marcação por voz**

Para usar o sistema de marcação por voz é necessário que tal função seja suportada pelo modelo de telefone que se utiliza.

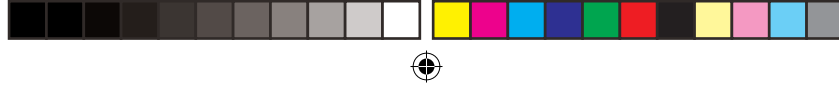
**Consultar sempre as modalidades operativas do telemóvel para a memorização dos comandos vocais.**

A modalidade de marcação por voz é activada por uma pressão prolongada do botão.

A entrada na modalidade de marcação por voz é assinalada de modo diferente conforme o tipo de telemóvel que se usa, **consultar sempre o manual de uso do telemóvel.**

Depois de se ter pronunciado o comando relativo ao número que se deseja chamar, se tiver sido correctamente identificado, o mesmo será repetido e começará a marcação da chamada, caso contrário será gerado um sinal de falta de reconhecimento, **que depende do tipo de telefone utilizado.**

No entanto, é sempre possível efectuar a chamada através do teclado do telemóvel.



#### **Atender e Terminar chamadas**

A chamada recebida é assinalada através da activação do toque standard do sistema; segundo o modelo de telefone utilizado e do ser estado (por exemplo: em modalidade vibracall) o tom do toque que se ouve pode não ser aquele standard mas aquele que foi programado de fábrica no telemóvel.

Pode-se atender a chamada através de uma pressão breve no botão.

Para terminar a chamada é suficiente exercer uma breve pressão no botão.

#### **Chamada Recusada**

A chamada recebida pode ser recusada com 2 pressões breves no botão.

#### **Chamar o último número**

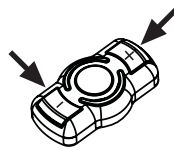
A chamada é feita através de 2 pressões breves no botão.

#### **Modalidade privacy**

Durante uma chamada uma pressão longa no botão desempenha o modo mãos-livres e passa a chamada para o telefone. É possível voltar para a modalidade mãos-livres com uma pressão comprida do botão.

**Tabela dos comandos disponíveis com botão/led**

<b>Atende a chamada</b>	Pressão breve (< 1 s)
<b>Recusa a chamada</b> (com toque no mãos-livres)	Dupla pressão breve (duas pressões no tempo max de 2 s)
<b>Termina chamada</b>	Pressão breve (< 1 s)
<b>Chama o último número</b>	Dupla pressão breve (2 pressões no tempo max de 2 s)
<b>Marcação por voz</b>	Pressão prolongada (> 3s)
<b>Chamada em espera</b> (com chamada activa)	Dupla pressão breve (duas pressões no tempo max de 2 s)
<b>Transferência</b> (privacy/mãos-livres e vice-versa)	Pressão prolongada (> 3 s)



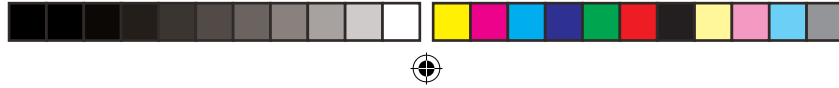
#### **Ajuste do volume áudio**

Se for necessário, durante a conversa telefónica é possível aumentar/diminuir o volume de audição através de simples pressões nas teclas + e -, que se encontram ao lado do botão/led.

A cada pressão, o sistema aumenta ou diminui o volume. Também é possível regular o volume através dos comandos do telefone.

**Para mais informações consultar o manual de uso do telefone.**





### **Chamada de números não memorizados**

No caso seja necessário ,marcar um número de telefone para o qual não esteja activado o relativo comando por voz, é possível utilizar o teclado do próprio telefone para efectuar a chamada. A este ponto a chamada será comutada automaticamente para o modo mãos-livres, consentindo efectuar a conversação com segurança.

### **Lista dos telefones compatíveis**

É necessário para cada telefone e para cada modalidade operativa fazer referência ao respectivo manual de uso.

A seguir indicam-se os números dos telefonescompatíveis:

### **Nota informativa**

A implementação do software de gestão dos telemóveis é diferente conforme os vários fabricantes e os vários modelos e, no caso de versões idênticas, também conforme os lotes sucessivos de produção. Estas diferenças de software podem ser atribuíveis comportamentos de funções auxiliares (como, por exemplo: a comutação da chamada entre mãos-livres / privacy e vice-versa, marcação por voz, etc.) não correspondentes exactamente a quanto descrito no presente manual de instruções, mas que não comprometem a possibilidade de efectuar a conversação no modo mãos-livres.

### **Advertências**



- a) Meta Voice é dotado de um comando para diminuir o volume de audição do auto-rádio (função MUTE) no momento de marcação/atendimento de uma chamada; esta função pode ser usada somente se o aparelho auto-rádio o consente e portanto é necessário consultar o manual de uso do aparelho rádio para a devida ligação.
- b) Para alguns telemóveis, é possível que, no fim da chamada, não a ligação telefónica não seja interrompida imediatamente deixando o auto-rádio silenciado (este função é reconhecível porque aparece a escrita PHONE no visor); neste caso é suficiente premero botão do sistema mãos-livres para voltar ao funcionamento normal.
- c) Alguns telemóveis foram realizados para transferir através de Bluetooth qualquer som produzido e portanto é aconselhável zerar os sons do teclado para evitar activar a função "mute" do auto-rádio a cada pressão. **Consultar sempre o manual de uso do telemóvel.**
- d) A troca de sinais entre o telemóvel e sistema mãos-livres, chamada ligação sem fios (wireless), geralmente está sempre activa; esta situação é identificada pelo led aceso com luz fixa. Nalguns telemóveis o link pode não resultar sempre activo e portanto como led intermitente; neste caso a ligação está correcta e o sistema está pronto para funcionar.
- e) No caso em que a bateria do telemóvel não esteja suficientemente carregada pode causar repetidas desligações e sucessivas ligações, causando inconvenientes no uso do sistema mãos-livres.





## Εισαγωγή

EL

Αγαπητέ πελάτη Πριν διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης που παρατίθενται στις επόμενες σελίδες, θα θέλαμε να σας συγχαρούμε γιατί επιλέξατε το Meta Voice και να σας παράσχουμε ορισμένες πληροφορίες γενικού χαρακτήρα που θα σας φανούν ιδιαίτερα χρήσιμες για να γνωρίσετε καλύτερα τις επιδόσεις του νέου συστήματος ανοικτής ακρόασης. Το Meta Voice είναι ένα σύστημα ανοικτής ακρόασης με τεχνολογία bluetooth.

Ο βασικός σκοπός που οδήγησε στην ανάπτυξη της τεχνολογίας bluetooth ήταν ότι ανήκει στην κατηγορία των συστημάτων wireless, επιτρέπει δηλαδή την επικοινωνία και τον έλεγχο διαφορετικών συσκευών (τηλεφώνων, εκτυπωτών, notebook, PDA, συστημάτων HiFi, TV, υπολογιστών, PC, κινητών τηλεφώνων, ηλεκτρικών συσκευών, συστημάτων ανοικτής ακρόασης,...) χωρίς να είναι αναγκαία η ενσύρματη σύνδεση, αρκεί η απόσταση μεταξύ των συνδεδεμένων συστημάτων (ακτίνα δράσης) να μην υπερβαίνει τα 5 μέτρα.

Η τεχνολογία Wireless αναφέρεται σε έναν τύπο επικοινωνίας και παρακολούθησης και σε ένα σύνολο συστημάτων ελέγχου, τα σήματα των οποίων ταξιδεύουν στο χώρο και όχι σε σύρματα ή καλώδια επικοινωνίας. Σε ένα σύστημα wireless η μετάδοση γίνεται κυρίως μέσω ραδιοσυχνοτήτων (RF).

Κατά συνέπεια, η τεχνολογία Bluetooth έχει μελετηθεί ειδικά για την υλοποίηση της ασύρματης επικοινωνίας συσκευών μικρών διαστάσεων. Το σημείο κλειδί που ενέπνευσε αυτήν την τεχνολογία είναι η πλήρης εξάλειψη των καλωδίων που είναι αναγκαία για την επικοινωνία μεταξύ συσκευών. Το Meta Voice είναι συμβατό με το Bluetooth 2.1, κλάση 2.

## Τρόπος χρήσης



Στη συνέχεια περιγράφεται ο τρόπος λειτουργίας του συστήματος. Για τις διαδικασίες συγχρονισμού και σύνδεσης πρέπει να συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου. Το σύστημα είναι ενεργό με τον πίνακα αναμμένο, εκτός και αν ο πίνακας σβήσει κατά τη διάρκεια μιας συνομιλίας, οπότε το σύστημα παραμένει ενεργό για να ολοκληρωθεί η συνομιλία εντός του μέγιστου χρόνου των 10 λεπτών. Όλες οι ενέργειες που προϋποθέτουν επεμβάσεις στο κινητό τηλέφωνο πρέπει να εκτελούνται με το αυτοκίνητο σε στάση. Οι διάφορες φάσεις λειτουργίας αναγνών BODYCOMP από την κατάσταση του led με τον πίνακα αναμμένο.

- Π ρήγορη αναλαμπή (1sec): αναζήτηση κινητού για συγχρονισμό από το σύστημα. Η μέγιστη διάρκεια της φάσης αυτής είναι 60 sec., στη συνέχεια το led σβήνει και παραμένει σβηστό.
- Σταθερά αναμμένο: το σύστημα είναι συνδεδεμένο με τηλέφωνο.

Η πίεση ενός πλήκτρου επισημαίνεται από μία νότα που εκπέμπει το μεγάφωνο, ανεξάρτητα από την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος.

## Συγχρονισμός

**Συγχρονισμός:** σύνολο διαδικασιών που επιτρέπει την αμοιβαία αναγνώριση μεταξύ του κινητού τηλεφώνου και του συστήματος ανοικτής ακρόασης, ώστε να καταστεί δυνατή η σύνδεση.

Για να χρησιμοποιήσετε την ανοικτή ακρόαση είναι αναγκαίος ο συγχρονισμός του τηλεφώνου με το σύστημα ανοικτής ακρόασης.





### **Για τη διαδικασία συγχρονισμού πρέπει να συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου.**

Όταν το κινητό τηλέφωνο εντοπίσει το σύστημα που εμφανίζεται ως META VOICE και ζητήσει τον κωδικό συγχρονισμού, πληκτρολογήστε 1234. Στην οθόνη του κινητού εμφανίζεται το μήνυμα επιτυχούς συγχρονισμού και, αναλόγως με τις ρυθμίσεις των χαρακτηριστικών κάθε μοντέλου κινητού, επιτυγχάνεται η σύνδεση. Το σύστημα μπορεί να διατηρεί έως 4 ενεργούς συγχρονισμούς και κατά συνέπεια δεν είναι αναγκαίο να επαναλαμβάνετε τη διαδικασία συγχρονισμού με τα τελευταία 4 κινητά που έχουν συγχρονιστεί κάθε φορά που ανάβετε ή σβήνετε τον πίνακα του αυτοκινήτου ή κάθε φορά που ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε το τηλέφωνο. Μετά το συγχρονισμό 4 κινητών, μπορείτε να συγχρονίσετε ένα διαφορετικό κινητό, το οποίο πρέπει τη θέση του πρώτου συγχρονισμένου τηλεφώνου στον κατάλογο των συγχρονισμένων τηλεφώνων που διατηρεί το σύστημα. Σε περίπτωση που το πρώτο συγχρονισμένο τηλέφωνο είναι και το τελευταίο που συνδέθηκε, ο νέος συγχρονισμός παίρνει τη θέση του δεύτερου συγχρονισμένου τηλεφώνου στον κατάλογο.

### **Σύνδεση**

**Σύνδεση:** διαδικασία ασύρματης σύνδεσης μεταξύ των διατάξεων, με την οποία καθίσταται ενεργό το σύστημα (στοιχείο Meta Voice+τηλέφωνο GSM).

Η σύνδεση μετά την ενεργοποίηση της επαφής του κλειδιού και οι επόμενες συνδέσεις, επισημαίνονται με μία νότα από το megάφωνο και με το σταθερό άναμμα του led. Μετά τη σταθεροποίηση της σύνδεσης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το σύστημα ανοικτής ακρόασης. Η σύνδεση επιτυγχάνεται με ένα από τα "συγχρονισμένα" κινητά τηλέφωνα στο στοιχείο Meta Voice, αρκεί να είναι αναμμένο και εντός της "ακτίνας δράσης" του συστήματος (5 μέτρα). Σε περίπτωση που κατά την ενεργοποίηση της επαφής του κλειδιού βρεθούν εντός της ακτίνας δράσης ΔΥΟ (ή περισσότερα) "συγχρονισμένα" τηλέφωνα, η σύνδεση επιτυγχάνεται με ΕΝΑ μόνο εκ των δύο (ή περισσότερων), αναλόγως με τη σειρά προτεραιότητας που διατηρεί το σύστημα. Η λειτουργία του συστήματος εξαρτάται από τον τύπο του χρησιμοποιούμενου κινητού τηλεφώνου. Για λεπτομερέστερη περιγραφή συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης. Επισημαίνεται ειδικότερα ότι σε ορισμένα μοντέλα τηλεφώνου είναι αναγκαία η επιλογή της ενεργοποίησης για την αυτόματη επανασύνδεση με το σύστημα ανοικτής ακρόασης, ενώ σε άλλα μοντέλα επιλογή αυτή είναι πάντοτε ενεργή.

### **Φωνητική κλήση**

Για να χρησιμοποιήσετε τη φωνητική κλήση θα πρέπει η λειτουργία αυτή να υποστηρίζεται από το χρησιμοποιούμενο μοντέλο τηλεφώνου.

Για την αποθήκευση των φωνητικών εντολών συμβουλευθείτε τις οδηγίες του κινητού τηλεφώνου. Η λειτουργία φωνητικής κλήσης ενεργοποιείται με την παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου.

Η είσοδος στη λειτουργία φωνητικής κλήσης επισημαίνεται με διαφορετικό τρόπο αναλόγως με τον τύπο του χρησιμοποιούμενου κινητού τηλεφώνου. Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητού σας.

Εάν αναγνωριστεί σωστά η φωνητική εντολή που αντιστοιχεί στον αριθμό κλήσης, η εντολή επαναλαμβάνεται και ενεργοποιείται η κλήση, διαφορετικά εκπέμπεται σήμα αποτυχημένης αναγνώρισης που εξαρτάται από τον τύπο του χρησιμοποιούμενου τηλεφώνου. Μπορείτε ωστόσο να καλέσετε ανά πάσα στιγμή έναν αριθμό με τα πλήκτρα του τηλεφώνου.





#### **Αποδοχή/Διακοπή κλήσης**

Η εισερχόμενη κλήση επισημαίνεται από την ενεργοποίηση του στάνταρ ήχου κουδουνιού του συστήματος. Αναλόγως με το χρησιμοποιούμενο μοντέλο τηλεφώνου και τις ρυθμίσεις του (π.χ.: λειτουργία δόνησης) ο ήχος κουδουνιού μπορεί να μην είναι ο στάνταρ ήχος, αλλά ο επιλεγμένος με την εργοστασιακή ρύθμιση του τηλεφώνου. Η κλήση γίνεται δεκτή με τη σύντομη πίεση του πλήκτρου. Στο τέλος της συνομιλίας η κλήση διακόπτεται με τη σύντομη πίεση του πλήκτρου.

#### **Απόρριψη κλήσης**

Μπορείτε να απορρίψετε την εισερχόμενη κλήση με 2 σύντομες πιέσεις του πλήκτρου.

#### **Επανάκληση τελευταίου αριθμού**

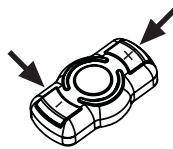
Η επανάκληση επιτυγχάνεται με 2 σύντομες πιέσεις του πλήκτρου.

#### **Λειτουργία Privacy**

Κατά τη διάρκεια της συνομιλίας μια παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου απενεργοποιεί την ανοικτή ακρόαση και μεταβιβάζει την κλήση στο τηλέφωνο. Μπορείτε να επανέλθετε στην ανοικτή ακρόαση με μια παρατεταμένη πίεση του πλήκτρου.

**Πίνακας διαθέσιμων εντολών με το πλήκτρο/led**

<b>Αποδοχή κλήσης</b>	Σύντομη πίεση (< 1s)
<b>Απόρριψη κλήσης</b> (με κουδούνισμα στην ανοικτή ακρόαση)	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Διακοπή κλήσης</b>	Σύντομη πίεση (< 1s)
<b>Επανάκληση τελευταίου αριθμού</b>	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Φωνητική κλήση</b>	Παρατεταμένη πίεση (> 3s)
<b>Αναμονή κλήσης</b> (με ανοικτή συνομιλία)	Διπλή σύντομη πίεση (δύο πιέσεις εντός 2s)
<b>Μεταβίβαση</b> (privacy/ανοικτή ακρόαση και αντιστρόφως)	Παρατεταμένη πίεση (> 3s)



#### **Ρύθμιση έντασης ήχου**

Αν χρειαστεί, κατά την τηλεφωνική συνομιλία, είναι δυνατό να προσαρμόσετε την ένταση ακρόασης πιέζοντας τα πλήκτρα + και - που βρίσκονται στο πλάι του κουμπιού/led. Σε κάθε πίεση, το σύστημα αυξάνει ή μειώνει την ένταση. Η ρύθμιση της έντασης μπορεί επίσης να γίνει με τα χειριστήρια του τηλεφώνου.

**Για περισσότερες λεπτομέρειες ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης του τηλεφώνου.**





### **Κλήση μη αποθηκευμένων αριθμών**

Σε περίπτωση που θέλετε να καλέσετε έναν αριθμό τηλεφώνου για τον οποίον δεν έχετε αποθηκεύσει αντίστοιχη φωνητική εντολή, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα πλήκτρα του τηλεφώνου για να πραγματοποιήσετε την κλήση. Στο σημείο αυτό η κλήση μεταβιβάζεται αυτόματα στην ανοικτή ακρόαση, επιτρέποντας την ασφαλή συνομιλία.

### **Κατάλογος συμβατών μοντέλων (λίστα συμβατότητας)**

**Για κάθε μοντέλο τηλεφώνου και για κάθε λειτουργία πρέπει να συμβουλευέστε πάντοτε το εγχειρίδιο χρήσης της συσκευής.**

### **Ενημερωτικό σημείωμα**

Η υλοποίηση του λογισμικού διαχείρισης των κινητών τηλεφώνων διαφέρει από εταιρία σε εταιρία, από μοντέλο σε μοντέλο και, ακόμη και στο ίδιο μοντέλο, από παρτίδα σε παρτίδα. Στις διαφορές αυτές του λογισμικού μπορούν να οφείλονται συμπεριφορές βοηθητικών λειτουργιών (π.χ.: μεταβίβαση κλήσης ανοικτή ακρόαση/privacy και αντιστρόφως, φωνητική κλήση κλπ...) οι οποίες δεν αντιστοιχούν πλήρως στην περιγραφή του παρόντος εγχειριδίου, αλλά δεν απαγορεύουν τη δυνατότητα συνομιλίας σε ανοικτή ακρόαση.

### **Προειδοποιήσεις**

**a)** Το Meta Voice διαθέτει χειριστήριο μείωσης της έντασης του ηχοσυστήματος (λειτουργία MUTE) κατά την πραγματοποίηση και τη λήψη μιας κλήσης. Η λειτουργία αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με συμβατά ηχοσυστήματα και κατά συνέπεια πρέπει να συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης για την κατάλληλη σύνδεση.

**b)** Με ορισμένα κινητά τηλέφωνα, είναι πιθανόν στο τέλος της συνομιλίας να μην διακόπτεται αμέσως η τηλεφωνική σύνδεση αφήνοντας το ηχοσύστημα σε παύση (η συνθήκη αυτή αναγνωρίζεται από την ένδειξη PHONE που εμφανίζεται στην οθόνη). Στην περίπτωση αυτή αρκεί να πιέσετε το πλήκτρο του συστήματος για να επανέλθετε στην κανονική λειτουργία.

**c)** Ορισμένα κινητά τηλέφωνα είναι κατασκευασμένα για να μεταβιβάζουν μέσω του bluetooth κάθε ήχο και κατά συνέπεια συνιστάται να απενεργοποιείτε τους ήχους των πλήκτρων για να μην ενεργοποιείται το "mute" του ηχοσυστήματος σε κάθε πίεση.

### **Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης του κινητού τηλεφώνου.**

**d)** Η ανταλλαγή σημάτων μεταξύ κινητού τηλεφώνου και συστήματος ανοικτής ακρόασης, (σύνδεση wireless), είναι κατά κανόνα πάντοτε ενεργή. Η κατάσταση αυτή επισημαίνεται από το σταθερά αναμμένο led. Σε ορισμένα κινητά τηλέφωνα η σύνδεση μπορεί να μην είναι σταθερά ενεργή και κατά συνέπεια το led να αναβοσβήνει. Στην περίπτωση αυτή η σύνδεση είναι σωστή και το σύστημα έτοιμο να λειτουργήσει.

**e)** Εάν η μπαταρία του κινητού τηλεφώνου είναι χαμηλή μπορεί να προκαλέσει επαναλαμβανόμενες αποσυνδέσεις και επανασυνδέσεις, προκαλώντας δυσκολίες στη χρήση του συστήματος ανοικτής ακρόασης.





## Introduction

FR

Chère Cliente,

nous vous félicitons et remercions d'avoir choisi Meta Voice.

Dans les pages qui suivent vous trouverez des informations à caractère général qui vous seront très utiles pour mieux connaître les performances de votre nouveau kit mains libres. Meta Voice est un appareil mains libres qui utilise la technologie bluetooth.

Le but principal de la naissance de la technologie bluetooth est de faire dialoguer et interagir entre-eux des dispositifs différents (téléphones, imprimantes, portables, PDA, installations HiFi, tv, calculateurs, PC, **mobiles**, électroménagers, **kit mains libres**,...) sans la nécessité de connexions via câble, ce qui est connu sous le nom de **wireless**, à conditions que tous ces dispositifs reliés se trouvent à une distance réciproque (rayon d'action) de pas plus de 5 mètres.

Wireless fait référence à une typologie de communication et à un ensemble de systèmes de contrôle dont les signaux voyagent dans l'espace et pas sur les fils ou les câbles de transmission. Dans un système wireless la transmission a lieu principalement par fréquence radio (RF).

La **technologie Bluetooth** a donc été étudiée spécialement pour réaliser la communication sans fils pour les appareils de petites dimensions. Le concept qui a inspiré cette technologie est celui d'éliminer totalement les câbles nécessaires à la communication entre les appareils. Meta Voice est qualifié Bluetooth 2.1, classe 2.

## Mode d'emploi

Nous allons décrire ci-après le fonctionnement du système.

**Pour les procédures d'association et de connexion, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du téléphone mobile.**

Le système est actif quand le contact est établi, sauf si le contact est coupé par un appel en cours. Dans ce cas le système reste actif pour continuer le coup de téléphone, et ce pour une durée maximum de 10 minutes.

Toutes les opérations qui impliquent l'interaction avec son propre téléphone mobile doivent être effectuées avec la **voiture arrêtée**.

Les différentes phases d'activité sont identifiées par l'état de la Led, le contact étant établi.

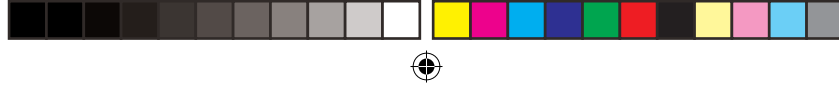
- Clignotement rapide (1 s) : le système recherche un téléphone pour s'associer.  
Cette étape dure au maximum 60 secondes, après quoi le témoin à led s'éteint et ne s'allume plus.
- Allumé fixe : le système est relié à un téléphone.

La pression de la touche donne lieu à l'émission d'un son sur le haut-parleur, indépendamment de l'état du système.

## Association

**Association:** ensemble de procédures permettant l'identification réciproque entre le téléphone mobile et le kit mains libres et donc la validation de la connexion.

Pour pouvoir utiliser le kit mains libres il faut d'abord associer le mobile et le module mains libres.



**Pour les modalités d'association, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du téléphone mobile.**

Une fois que le mobile a détecté le kit, identifié par le nom **Meta Voice**, quand on vous demande le code d'association, tapez 1234.

Sur l'écran du mobile s'affiche l'information d'association effectuée et la connexion a lieu en fonction des paramètres **caractéristiques de chaque téléphone mobile**.

Le système est en mesure de maintenir jusqu'à 4 associations actives ; cela signifie qu'il ne sera pas nécessaire de répéter la procédure d'association avec les 4 derniers mobiles associés chaque fois que vous établissez ou coupez le contact du véhicule ou que vous éteignez et rallumez votre téléphone.

Après avoir associé 4 mobiles, l'association d'un mobile différent est possible, mais celui-ci prendra la place du premier de la liste des téléphones associés maintenus par le dispositif. Lorsque le premier téléphone associé est aussi le dernier relié, la nouvelle association prendra la place du deuxième téléphone associé de la liste.

**Connexion**

Connexion: procédure de raccordement physique sans fils entre les dispositifs qui rend opérationnel le système (module Meta Voice + téléphone GSM).

La connexion après l'établissement du contact clé et les connexions suivantes, est signalée par 1 tonalité du haut-parleur et l'allumage fixe du témoin. Après avoir établi la connexion il sera possible d'utiliser le kit mains libres.

La connexion a lieu avec un des téléphones mobiles qui avaient été " associés " au module Meta Voice si celui-ci est allumé et se trouve dans le " rayon d'action " du système (5 mètres). Dans le cas où, en établissant le contact, il y aurait dans le même rayon d'action DEUX (ou plusieurs) mobiles " associés " la connexion sera effectuée avec UN seul des deux (ou plusieurs) téléphones, selon l'ordre de priorité maintenu par le dispositif.

Le fonctionnement du système dépend du type de téléphone mobile utilisé. **Pour une description plus détaillée, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation.**

Nous signalons en particulier que, sur certains modèles de téléphone, il est nécessaire d'activer explicitement la connexion automatique avec le kit mains libres, alors que sur d'autres cette modalité est toujours active.

**Appel vocal**

Pour utiliser l'appel vocal, cette fonction doit être supportée par le modèle de téléphone mobile utilisé.

**Pour la mémorisation des commandes vocales, il faut toujours se rapporter aux modalités prévues pour le téléphone mobile.**

Le mode appel vocal est activé par une pression prolongée sur le bouton.

L'accès au mode appel vocal est signalé différemment selon le type de téléphone mobile utilisé, **il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation du mobile.**

Après avoir prononcé la commande relative au numéro à appeler, si elle est identifiée correctement, le numéro est reproduit et l'appel a lieu. Dans le cas contraire, l'appareil émet un signal de défaut de reconnaissance **qui dépend du type de téléphone utilisé.**

Il est toujours possible d'effectuer l'appel en utilisant le clavier du mobile.



### Prise d'appel/Fin d'appel

L'appel entrant est signalé par l'activation de la sonnerie standard du système. Selon le modèle de téléphone utilisé et son état (par exemple : mode vibreur) la sonnerie entendue peut ne pas être celle standard, mais celle qui a été sélectionnée en usine.

L'appel est pris par une pression courte sur le bouton.

A la fin de la conversation, terminer l'appel par une pression courte sur le bouton.

### Refus d'appel

L'appel entrant peut être refusé par 2 pressions courtes sur le bouton.

### Rappel du dernier numéro

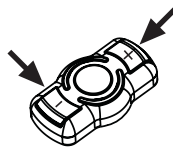
Le rappel est activé par 2 pressions courtes sur le bouton.

### Mode privé

Pendant un appel, une pression longue sur le bouton désactive le kit mains libres et passe l'appel sur le téléphone. Il est possible de revenir en mode mains libres par une pression longue sur le bouton.

**Tableau des commandes disponibles avec bouton/led**

<b>Accepte appel</b>	Pression courte (< 1s)
<b>Refus appel (un son sur le kit mains libres)</b>	Double pression courte (deux pressions en 2 s maximum)
<b>Termine appel</b>	Pression courte (< 1s)
<b>Rappel dernier numéro</b>	Double pression courte (2 pressions en 2 s maximum)
<b>Appel vocal</b>	Pression prolongée (> 3s)
<b>Appel en attente (avec appel actif)</b>	Double pression courte (deux pressions en 2 s maximum)
<b>Transfert (privé/mains libres et vice versa)</b>	Pression prolongée (> 3s)



### Réglage du niveau audio

Pendant la conversation téléphonique, il est possible d'adapter le volume d'écoute en appuyant simplement sur les touches + et - prévues à côté du bouton/led.

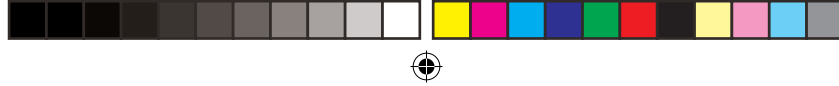
A chaque pression, le système augmente ou diminue le volume.

Il est possible de régler le volume même à travers les commandes du téléphone.

**Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel d'utilisation du téléphone.**







#### **Appel de numéros non mémorisés**

Si vous voulez appeler un numéro de téléphone dont la commande vocale n'est pas activée, il sera possible d'utiliser le clavier de son propre téléphone. Après quoi, l'appel sera transféré automatiquement sur le module mains libres et la conversation sera possible en toute sécurité.

#### **Liste des téléphones compatibles (interopérabilité)**

**Pour chaque téléphone et pour chaque mode de fonctionnement, il faut toujours se rapporter au manuel d'utilisation respectif.**

#### **Note informative**

L'implémentation du logiciel de gestion des téléphones mobiles est différente pour chaque marque et même pour chaque modèle. En cas de versions identiques, il pourrait y avoir des différences sur des lots de production successifs. Tout comportement de fonctions auxiliaires (comme par exemple le passage de l'appel entre du mode privé/mains libres et vice versa, appel vocal ou autre) qui ne correspondrait pas exactement aux descriptions de ce manuel d'instructions, sans compromettre la possibilité d'effectuer la conversation en écoute amplifiée, peuvent être reconduits à ces différences de logiciel.

#### **Avertissements**

- a) Meta Voice dispose d'une commande qui permet de réduire le volume d'écoute de l'autoradio (fonction MUTE) au moment de l'envoi et réception d'un appel ; cette fonction est utilisable uniquement avec des autoradios spécifiques. Il est donc nécessaire de se rapporter au manuel d'utilisation de l'appareil radio pour effectuer le raccordement.
- b) Avec certains téléphones mobiles, à la fin d'un appel il se peut que la connexion téléphonique ne se termine pas immédiatement en laissant l'autoradio muette (on reconnaît cette condition car le message PHONE s'affiche) ; dans ce cas il suffit d'appuyer sur le bouton du kit mains libres pour revenir au fonctionnement normal.
- c) Certains téléphones mobiles sont réalisés pour transférer chaque son généré à travers bluetooth. Nous conseillons de mettre à zéro les sons du clavier pour éviter d'activer la fonction "mute" de l'autoradio à chaque pression. Se rapporter toujours au manuel d'utilisation du téléphone.
- d) L'échange de signaux entre le mobile et le système mains libres (dénommé connexion wireless) est normalement toujours actif. Cette situation est signalée par la Led allumée de manière fixe. Pour certains téléphones mobiles, le lien peut ne pas être toujours actif, d'où le clignotement de la led. Même dans ce cas la connexion est correcte et le système prêt à fonctionner.
- e) La batterie du téléphone mobile non suffisamment chargée peut provoquer des interruptions répétées et des rétablissements successifs de la connexion qui sont gênantes pendant l'utilisation du système mains libres.



## Einführung

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
wir beglückwünschen Sie zur Ihrer Entscheidung für Meta Voice. Zu Anfang dieser Bedienungsanleitung möchten wir Ihnen einige Informationen allgemeinen Charakters geben, die Ihnen helfen sollen, die Leistungsmerkmale Ihres neuen Freisprechsystems besser kennen zu lernen.

Meta Voice ist eine Freisprechanlage mit Bluetooth-Technik.

Die Bluetooth-Technik wurde entwickelt, um den Dialog und die Interaktion zwischen verschiedenen Geräten (Telefone, Drucker, Notebook, PDA, HiFi-Anlagen, Fernsehgeräte, Computer, PCs, **Mobiltelefone**, Haushaltsgeräte, **Freisprechanlagen** usw.) ohne Kabelverbindung, also **"wireless"** zu ermöglichen. Voraussetzung hierfür ist allerdings, dass die verschiedenen angeschlossenen Geräte nicht mehr als 5 m (Aktionsradius) voneinander entfernt sind.

"Wireless" steht für einen Kommunikationstyp und Überwachungs- und Kontrollsysteme, deren Signale per Funk und nicht mit Hilfe von Kabeln oder Drähten übertragen werden. In einem Wireless-System erfolgt die Übertragung hauptsächlich mit Hochfrequenz (HF).

Die **Bluetooth-Technik** wurde eigens für die drahtlose Kommunikation zwischen kleinen Geräten entwickelt. Der Grundgedanke dieser Technologie ist der, die gewöhnlich für die Kommunikation zwischen Geräten erforderlichen Kabel vollständig zu eliminieren. Meta Voice entspricht Bluetooth 2.1, Klasse 2.



## Gebrauch

Nachstehend wird die Funktionsweise des Systems beschrieben.

**Für die Kopplung und die Verbindung müssen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons zu Rate ziehen.**

Das System ist eingeschaltet, wenn das Armaturenbrett eingeschaltet ist. Sollte das Armaturenbrett während eines Telefonats ausgeschaltet werden, bleibt das System für weitere 10 Minuten aktiviert, damit das Telefongespräch zu Ende geführt werden kann.

Alle Vorgänge, die die Bedienung des Mobiltelefons erfordern, **müssen bei stillstehendem Fahrzeug ausgeführt werden.**

Die verschiedenen Zustände werden - bei eingeschaltetem Armaturenbrett - von einer LED angezeigt:

- Schnelles Blinken (1 s): Das System sucht für die Kopplung nach einem Telefon. Diese Phase dauert maximal 60 s. Dann erlischt die LED und bleibt ausgeschaltet.
- Ständig eingeschaltet: Das System ist mit einem Telefon verbunden.

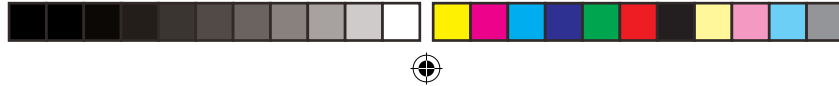
Bei Betätigung der Taste wird, unabhängig vom Betriebszustand des Systems, über den Lautsprecher ein Signalton ausgegeben.

## Kopplung

**Kopplung:** Prozedur, die es ermöglicht, dass sich das Mobiltelefon und das Freisprechsystem gegenseitig erkennen, und die die anschließende Verbindung freigibt.

Damit die Freisprechanlage verwendet werden kann, müssen das Telefon und die Freisprechanlage miteinander gekoppelt werden.





**Für die Verfahrensweise zum Koppeln siehe die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons.**

Nachdem das Mobiltelefon die Einrichtung mit der Kennung **Meta Voice** erkannt hat, müssen Sie bei Aufforderung den Kopplungscode 1234 eingeben.

Auf dem Display des Mobiltelefons wird die erfolgte Kopplung gemeldet und je nach den Einstellungen **des jeweiligen Mobiltelefonmodells** wird die Verbindung hergestellt.

Das System kann gleichzeitig mit bis zu 4 Mobiltelefonen gekoppelt sein. Für diese 4 Mobiltelefone muss die Kopplung nicht erneut ausgeführt werden, wenn man das Armaturenbrett oder das Mobiltelefon ausschaltet.

Nachdem 4 Mobiltelefone angekoppelt wurden, ist die Ankopplung eines anderen Mobiltelefons dennoch möglich. Dieses tritt dann an die Stelle des ersten Mobiltelefons in der Liste der angekoppelten Telefone, die in der Einrichtung gespeichert ist. Wenn das erste angekoppelte Mobiltelefon auch das zuletzt verbundene Mobiltelefon ist, tritt das neu angekoppelte Mobiltelefon an die Stelle des zweiten Telefons in der Liste.

**Verbindung**

Verbindung: Prozedur zum Herstellen der physischen drahtlosen Verbindung zwischen den Einrichtungen, durch die das System operativ wird (Modul Meta Voice + GSM-Mobiltelefon).

Der Verbindungsaufbau nach der Einschaltung der Zündung und den anschließenden Verbindungen wird durch 1 Signalton aus dem Lautsprecher und durch das ständige Aufleuchten der LED signalisiert. Nachdem die Verbindung aufgebaut wurde, kann die Freisprechanlage benutzt werden.

Die Verbindung wird mit einem der zuvor mit dem Modul Meta Voice gekoppelten Mobiltelefone hergestellt, sofern dieses eingeschaltet ist und sich innerhalb des Aktionsradius des Systems (5 Meter) befindet. Wenn sich bei Einschaltung der Zündung zwei oder mehr gekoppelte Mobiltelefone innerhalb des Aktionsradius befinden, wird die Verbindung anhand einer in der Einrichtung gespeicherten Prioritätsordnung nur mit einem dieser Mobiltelefone hergestellt.

Die Funktionsweise des Systems ist abhängig vom verwendeten Mobiltelefontyp.

**Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung für ausführliche Informationen.**

Insbesondere wird darauf hingewiesen, dass bei einigen Mobiltelefonmodellen die automatische Wiederherstellung der Verbindung mit der Freisprecheinrichtung ausdrücklich freigegeben werden muss, während sie bei anderen Modellen stets freigegeben ist.

**Sprachwahl**

Damit Sie die Sprachwahl verwenden können, muss diese Funktion vom verwendeten Mobiltelefon unterstützt werden.

**Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons für das Verfahren zum Speichern der Sprachbefehle.**

Zum Aktivieren der Sprachwahl müssen Sie die Taste einige Zeit gedrückt halten.

Die Aktivierung der Sprachwahl wird bei den verschiedenen Mobiltelefonmodellen auf unterschiedliche Weise signalisiert. **Entnehmen Sie die entsprechenden Informationen der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.**

Wenn Sie den Sprachbefehl für die zu wählende Nummer geben und dieser Befehl ordnungsgemäß erkannt wird, wird der Anruf durchgeführt. Wird der Sprachbefehl hingegen nicht erkannt, wird dies durch ein **vom Mobiltelefonmodell abhängiges Signal gemeldet**.

Selbstverständlich können Sie den Anruf jederzeit mit Hilfe der Tastatur des Mobiltelefons ausführen.



### Rufannahme / Rufbeendigung

Ein ankommender Anruf wird durch den Standardklingelton des Systems signalisiert. Je nach Modell des verwendeten Mobiltelefons und seinem Zustand (zum Beispiel: im Modus Vibracall) ertönt nicht der Standardklingelton, sondern der werkseitig beim Mobiltelefon eingestellte Klingelton.

Zum Annehmen des Anrufs drücken Sie kurz die Taste.  
Zum Beenden des Gesprächs drücken Sie kurz die Taste.

### Anruf abweisen

Zum Abweisen eines Anrufs drücken Sie zweimal kurz die Taste.

### Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer

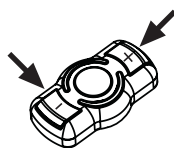
Drücken Sie für die Wahlwiederholung zweimal kurz die Taste.

### Privacy-Modus

Wenn Sie während eines Telefongesprächs die Taste lang gedrückt halten, wird der Freisprechbetrieb deaktiviert und das Gespräch vom Mobiltelefon übernommen. Um wieder auf den Freisprechbetrieb umzuschalten, drücken Sie lang die Taste.

**Tabelle der verfügbaren Befehle mit Angabe der Taste/LED**

<b>Anruf annehmen</b>	Kurzes Drücken (< 1s)
<b>Anruf abweisen (mit Klingelton bei der Freisprechanlage)</b>	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Anruf beenden</b>	Kurzes Drücken (< 1s)
<b>Wahlwiederholung der zuletzt gewählten Rufnummer</b>	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Sprachwahl</b>	Langes Drücken (> 3s)
<b>Anruf halten (bei aktivem Anruf)</b>	Zweimal kurz drücken (2 Betätigungen innerhalb von max. 2 Sekunden)
<b>Anrufumleitung (Privacy-Modus/Freisprechbetrieb und umgekehrt)</b>	Langes Drücken (> 3s)



### Lautstärkeregelung

Bei Bedarf kann man während eines Telefongesprächs die Wiedergabelautstärke durch Drücken der Tasten + und - neben der Taste/LED anpassen.

Bei jeder Betätigung erhöht bzw. senkt das System die Lautstärke. Die Lautstärke kann auch mit den Bedieneinrichtungen des Telefons reguliert werden.

**Konsultieren Sie die Bedienungsanleitung des Mobiltelefons für ausführlichere Informationen.**



### **Wählen einer nicht gespeicherten Rufnummer**

Wenn Sie eine Rufnummer wählen müssen, für die Sie keinen Sprachbefehl gespeichert haben, können Sie hierzu die Tastatur des Mobiltelefons verwenden. Der Anruf wird dann automatisch zum Freisprechsystem umgeleitet, so dass Sie das Gespräch in völliger Sicherheit führen können.

### **Liste der kompatiblen Mobiltelefone (Interoperabilitätsliste)**

**Konsultieren Sie für Ihr jeweiliges Mobiltelefon und den jeweiligen Betriebsmodus die zugehörige Bedienungsanleitung.**

### **Informative Anmerkung**

Die Implementierung der Steuersoftware der Mobiltelefone ist bei den verschiedenen Marken und Modellen sowie, bei gleicher Version, auch bei den verschiedenen aufeinander folgenden Produktionslosen unterschiedlich. Auf diese Unterschiede in der Software sind möglicherweise Verhaltensweisen von Hilfsfunktionen (wie z.B. Umschaltung zwischen Freisprechanlage und Privacy-Modus und umgekehrt, Aktivierung der Sprachwahl usw.) zurückzuführen, die den Beschreibungen in der vorliegenden Bedienungsanleitung nicht vollständig entsprechen, jedoch nicht die Möglichkeit beeinträchtigen, über die Freisprechanlage Telefongespräche zu führen.

### **Hinweise**

- a) Meta Voice verfügt über eine Bedieneinrichtung zum Herabsetzen der Wiedergabelautstärke des Autoradios (Funktion MUTE) während eines Anrufs. Diese Funktion steht nur bei entsprechend eingerichteten Autoradios zur Verfügung. Konsultieren Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Radiogeräts für den Anschluss.
- b) Bei einigen Mobiltelefonen wird nach Beendigung des Telefongesprächs möglicherweise die Telefonverbindung nicht sofort unterbrochen, so dass das Autoradio stummgeschaltet bleibt (man erkennt dies an der Anzeige PHONE auf dem Display). In diesem Fall muss man lediglich die Taste des Freisprechsystems drücken, um wieder den normalen Betriebszustand herzustellen.
- c) Einige Mobiltelefone gestatten die Bluetooth-Übertragung jedes erzeugten Tons. Es empfiehlt sich daher, die Tastaturtöne abzuschalten, damit nicht bei jeder Betätigung der Tasten das Autoradio stummgeschaltet wird. Konsultieren Sie hierzu die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- d) Der Signalaustausch zwischen Mobiltelefon und Freisprechsystem (als Wireless-Verbindung bezeichnet) ist normalerweise immer aktiviert. Dies erkennt man an der ständig leuchtenden LED. Bei einigen Mobiltelefonen ist die Verknüpfung möglicherweise nicht ständig aktiviert, weshalb die LED blinkt. In diesem Fall ist die Verbindung jedoch dennoch in Ordnung und das System ist betriebsbereit.
- e) Wenn die Ladespannung der Batterie des Mobiltelefons zu niedrig ist, kann es vorkommen, dass die Verbindung wiederholt unterbrochen und wiederhergestellt wird, was die Verwendung des Freisprechsystems beeinträchtigt.





## Bevezető

HU

Kedves vevő.

Mielőtt elolvassa a következő oldalakon található használati utasítást, szeretnénk gratulálni Önnek, hogy a Meta Voice terméket választotta és néhány olyan általános információval szeretnénk szolgálni melyek ismeretében jobban megismerheti az új kihangosítható rendszerének teljesítményét.

A Meta Voice a bluetooth technológiát alkalmazó kihangosító készülék.

A bluetooth technológia kialakításának fő célja az, hogy közlési és interaktív összeköttetést lehessen kialakítani különféle berendezések között (telefonok, kiírók, notebook, PDA, HiFi berendezések, TV, computer, PC, **mobiltelefonok**, háztartási berendezések, **kihangosító berendezések...**) anélkül, hogy huzalok által lennének összekötve. Mindezt a **wireless** néven ismerik, melyben az összekötött berendezések 5 méteren (hatótávolság) belüli távolságban kell hogy legyenek elhelyezve.

A wireless, a térben vezetőhuzalok vagy kábelek nélkül közvetített közlések, monitorizálások és ellenőrző rendszerek együttes típusát jelenti. A wireless rendszerben a közvetítés főképpen rádiófrekvencián történik (RF).

A **Bluetooth** technológia tehát kimondottan a kisméretű berendezések közti közlésre lett kialakítva. A kialakítás alapelvét az a bizonyos igény irányította, hogy ne legyenek huzalok a berendezések között. Meta Voice Bluetooth 2.1, 2-ik osztályba van sorolva.

## FELHASZNÁLÁSI MÓD

Az alábbiakban a rendszer felhasználási módjai vannak leírva.

**A mobiltelefon bekötésekor és társításakor mindég a használati utasítást kell figyelembe venni.**

A rendszer csak bekapcsolt műszerfalnál aktív, ha esetleg egy telefonhívás közben ki lett kapcsolva a műszerfal, a rendszer még körülbelül 10 percig aktív marad és lehet a telefonálást folytatni.

Minden a mobiltelefonnal történő közlést vagy azon végzendő műveletet **csak álló járművel** szabad végezni.

A különböző munkafázisokat, bekapcsolt műszerfal esetében, az állapotjelző LED mutatja.

- Gyors villogás (1mp): a rendszer egy társítandó telefont keres.  
Ez a fázis maximum 60 másodpercig tart, majd a led kialszik és így is marad.
- Folyamatosan ég: a rendszer egy telefonnal van összekötve.

A gomb megnyomása esetén a hangszóró egy tónust ad le, a rendszer operatív állapotától függetlenül.

## TÁRSÍTÁS

Társítás: azon műveletek összessége melyek lehetővé teszik a mobiltelefon és a kihangosító készülék közti kölcsönös felismerést és jogosítást egy újabb hívásra.

A kihangosító készülék használatához szükséges a mobiltelefon és a kihangosító készülék társítása.



### **A mobiltelefon társításakor mindég a mobiltelefon használati utasítását kell figyelembe venni.**

Miután a mobiltelefon felismerte a berendezést, melynek **Meta Voice** a neve, a társítási kód kérésre 1234-et kell beütni.

A mobiltelefonon a display mutatja, hogy a társítás megtörtént és a mobiltelefon-modell beállított jellemzőinek függvényében vonalat ad. A rendszer 4 aktív társítást tud megtartani, vagyis nem kell elvégezni a társítási műveleteket a 4 utóljára társított mobiltelefonnal akkor sem ha közben a műszerfal vagy a telefon ki illetve be lett kapcsolva. Miután a 4 mobiltelefon társítva lett, lehetséges egy újabb telefont társítani, akkor ez a berendezéshez társított telefonok jegyzékében az első társított telefon helyét veszi át.

Abban az esetben ha az első társított telefon az utolsó volt az összeköttetésben lévők között, akkor az új telefon a társított telefonok jegyzékében a második helyet fogja elfoglalni.

### **Összeköttetés**

**Összeköttetés:** a rendszert operatívvá tevő berendezések (Meta Voice egység+ gsm mobiltelefon) közötti huzal nélkül fizikai összeköttetés létrehozatalát szolgáló műveletek összessége.

A kulcs érintkezés által létrehozott összeköttetést és minden ezt követő összeköttetést a hangszóró 1 hangjelzése és a led folyamatosan történő égése jelzi.

Miután kialakult az összeköttetés lehet használni a kihangosítót.

Az összeköttetés az egyik már előzőleg a Meta Voice egységgel "társított" telefontal jön létre azzal a feltétellel, hogy ez be legyen kapcsolva és a rendszer hatótávolságán belül legyen található (5 méter). Amennyiben a kulcs érintkezés aktiválásakor KÉT (vagy több) társított telefon van hatótávolságon belül, az összeköttetés a kettő (vagy több) közül csak az EGYIK telefontal jön létre, a rendszer által tartott elsőbbség alapján.

A rendszer működése a használatban lévő mobiltelefon típusától függ. **Részletes leírások végett mindég a használati kézikönyvet kell figyelembe venni.**

Jelezzük, hogy néhány mobiltelefon típus esetében kimondottan be kell állítani az automatikus újraösszeköttetést a kihangosítóval, ugyanakkor más típusoknál ez a mód mindég aktív marad.

### **Szórahívás**

A szórahívás használata csak akkor lehetséges ha ez a funkció jelen van a használt mobiltelefon típuson.

A szóval történő vezérlés memorizálása esetében mindég a mobiltelefon működési rendszerét kell figyelembe venni.

A szórahívás mód a nyomógomb hosszabb ideig tartó megnyomására aktiválódik.

A szórahívás modalitásba megtörtént belépés, a használt mobiltelefontól függően különbözőképpen van jelezve, mindég a mobiltelefon használati kézikönyvét kell figyelembe tartani.

Miután kimondtuk azt a szót amely a hívandó számhoz tartozik, ha ez helyesen lett azonosítva, akkor ezt visszaismétli és elindítja a hívást, máskülönben az azonosítás hiányát jelző jelet adja le, melynek típusa **a használatban lévő mobiltelefontól függ**. Ugyanakkor, mindég van lehetőség a hívást a nyomógombokról elindítani.





### VÁLASZ A HÍVÁSRA/VONAL MEGSZAKÍTÁSA

A beérkező hívásokat a rendszer standard csengőjének beindulása jelzi; a használatban lévő mobiltelefontól és annak állapotától függően (pl.:vibracall modalitás) a hallható hangjelzés lehet, hogy nem a standard, hanem a mobiltelefon gyárilag beállított csengése.

A hívásra a nyomógomb rövid megnyomásával lehet válaszolni.

A beszélgetés végén a vonal a nyomógomb rövid megnyomásával szakítható meg.

### A hívás nem fogadása

A beérkező hívást el lehet utasítani a nyomógomb 2 rövid megnyomásával.

### Az utolsó szám hívása

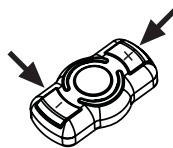
A hívásismétlést a nyomógomb 2 rövid megnyomásával lehet indítani.

### Privacy modalitás

A beszélgetés alatt a nyomógomb hosszú megnyomása kiiktatja a kihangosítót és átadja a vonalat a telefonnak. A nyomógomb egy újabb hosszú megnyomásával vissza lehet térni a kihangosított.

### A nyomógomb/led használata által rendelkezésre álló vezérlések táblázata

Hívásfogadás	Rövid megnyomás (< 1s)
Hívás nem fogadása (a kihangosító csörgésével)	Két rövid megnyomás (két megnyomás max. 2 mp-en belül)
A hívás megszakítása	Rövid megnyomás (< 1s)
Utolsó szám visszahívása	Két rövid megnyomás (két megnyomás max. 2 mp-en belül)
Szórahívás	Hosszú megnyomás (> 3s)
Várakozásban lévő hívás (aktív hívással)	Két rövid megnyomás (két megnyomás max. 2 mp-en belül)
Átírányítás (privacy/kihangosító vagy vissza)	Hosszú megnyomás (> 3s)



### Hangerő szabályzása

Amennyiben a telefonbeszélgetés alatt a hangerő beállítására lenne szükség, azt a led oldalán lévő + és – gombok segítségével lehet állítani.

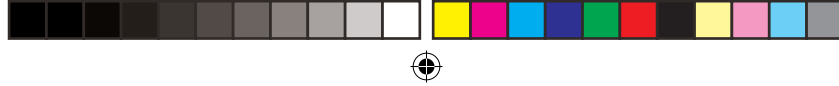
A gombok minden megnyomása a hangerő emelését illetve csökkentését okozza.

A telefonon lévő vezérlés segítségével is lehet a hangerőt állítani.

**Pontosabb információk a telefon használati kézikönyvében találhatóak.**







### A memóriában nem szereplő számok hívása

Amikor olyan számot szükséges hívni amely nem szerepel a szórahívás listában, a saját mobiltelefon gombjainak segítségével kell hívni a számot. Ekkor a hívás automatikusan átirányítódik a kihangosítóra, így a beszélgetés teljes biztonságban folyhat le.

### Informatív megjegyzés

A mobiltelefonokat kezelő software kivitelezése különböző lehet nem csak az egyes gyártó cégek vagy azonos verzióhoz tartozó modellek között, hanem az egyes gyártási tételek között is. Ezekre a software különbségekre vezethető vissza az, ha az egyes kiegészítő funkciók (mint pl.: a hívás átadása kihangosító /privacy és vissza, szórahívás indítása, stb...) nem a jelen használati kézikönyvben leírtak szerint működnek, de ezzel nem teszik ugyanakkor lehetetlenné a kihangosítón keresztül történő beszélgetést.

### Figyelmeztetések

- a) Meta Voice el van látva az autórádió hangjának csökkentését végző vezérléssel (MUTE funkció) melyet a hívás megkezdésekor vagy fogadásakor lehet használni; ez a funkció csak erre külön kialakított autórádiókkal működik, tehát a megfelelő összeköttetés elvégzéséhez az autórádió használati kézikönyvét kell figyelembe venni.
- b) Egyes mobiltelefonok esetében lehetőség van arra, hogy a hívás befejezte után, nem szakad meg azonnal a telefon összeköttetése és így az autórádió csendben marad (ezt az állapotot a display PHONE felirattal mutatja); ebben az esetben elegendő megnyomni a kihangosító rendszer nyomógombját a normál helyzet visszaállításához.
- c) Egyes mobiltelefonok úgy vannak beállítva, hogy a bluetooth által minden keltett hangjelzést átadnak, tehát ajánlatos a nyomógombok hangjelzéseit kikapcsolni, egyébként minden nyomás alkalmával bekapcsol az autórádió "mute" funkciója. Mindég a mobiltelefon használati kézikönyvét kell figyelembe tartani.
- d) A mobiltelefon és a kihangosító rendszer közti jelátadás (a neve wireless összeköttetés) normál esetben mindig aktív; ezt a folyamatosan égő led mutatja. Néhány mobiltelefon esetében lehetséges, hogy a led nem állandóan aktív és ekkor a led villog; ebben az esetben is az összeköttetés jó és a rendszer működésre kész.
- e) Ha a mobiltelefon akkumulátora nem teljesen van feltöltve ez többszöri szétkapcsolást majd ismételt összeköttetést okozhat, ezzel zavarja a kihangosító rendszer használatát.



## Úvod

SK

Vážený zákazník

Predtým ako si prečítate návod na používanie na nasledujúcich stranách, si želáme zablagoželať Vám k výberu **Meta Voice** a sme radi, že Vám môžeme poskytnúť niektoré všeobecné informácie, ktoré budú pre Vás obzvlášť užitočné pri lepšom spoznávaní funkcií Vášho nového systému hlasného odposluchu.

Meta Voice je aparát hlasného odposluchu, ktorý využíva technológiu bluetooth.

Hlavný cieľ zrodu **technológie bluetooth** spočíva v možnosti uskutočňovania rozhovorov a vzájomného prepojenia medzi rôznymi prístrojmi (telefóny, tlačiarne, notebooky, PDA, zariadenia HiFi, TV, počítače, PC, **mobilné telefóny**, domáce elektrospotrebiče, **hlasný odposluch**,...) bez potreby káblových pripojení, čo je možné zhrnúť pod názov **wireless**, za podmienky, že tieto rozličné prístroje sú pripojené na vzájomné vzdialenosti (akčný rádius) nie viac ako 5 metrov.

Wireless sa vzťahuje na komunikačnú technológiu, na monitorig a na súhrn kontrolných systémov, v ktorých sa signály šíria v priestore a nie prenosovými drôťmi alebo káblami. V systéme wireless sa prenos uskutočňuje hlavne pomocou rádiových frekvencií (RF).

**Technológia Bluetooth** je teda špeciálne vyprojektovaná na realizáciu bezdrôtovej komunikácie pre aparáty malých rozmerov. Kľúčovou koncepciou inšpirátora tejto technológie je úplná eliminácia káblov potrebných na komunikáciu medzi prístrojmi. Meta Voice je kvalifikovaný Bluetooth 2.1, trieda 2.

## SPÔSOBY POUŽÍVANIA

Následne budú popísané operatívne modality systému.

**Je potrebné sa vždy odvolať na príručku na používanie mobilného telefónu pre procedúry spojenia a pripojenia.**

Systém je aktívny pri rozsvietenom paneli, s výnimkou, že panel sa nezhasne práve prebiehajúcim telefonátom, v takomto prípade systém zostáva aktívny, aby telefonát mohol pokračovať po dobu maximálne 10 minút.

Všetky operácie, ktoré zahŕňajú interakciu s vlastným mobilným telefónom majú byť uskutočňované **pri odstavenom vozidle**.

Rozličné fázy činnosti sa rozpoznávajú stavom LED pri rozsvietenom paneli:

- Rýchle blikanie (1 sekunda): systém vyhľadáva telefón na spárovanie.  
Táto fáza trvá maximálne 60 sek., pak led zhasne a zostane zhaslý.
- Pevný prístup: systém je pripojený na telefón.

Stlačenie tlačidla umožní vydanie tónu na reproduktore a to nezávisle na operatívnom stave systému.

## SPÁROVANIE

Spárovanie: je to súhrn procedúr, ktorý umožňuje vzájomnú identifikáciu medzi mobilným telefónom a hlasným odposluchom a ktorý aktivuje nasledovné pripojenie.

Na používanie hlasného odposluchu je potrebné pristúpiť k spárovaniu medzi telefónom a hlasným odposluchom.





**Pre operatívne modality spárovania je potrebné sa vždy odvolať na príručku na používanie mobilného telefónu.**

Keď mobilný telefón individualizuje prístroj, identifikovaný názvom **Meta Voice**, pri vyžiadaní kódu spojenia vložte kód 1234.

Na display mobilného telefónu sa objaví informácia o vykonanom spárovaní a v závislosti od nastavení **charakteristík každého modelu mobilného telefónu** dôjde k pripojeniu. Systém je schopný udržiavať až do 4 aktívnych spárovaní, teda nebude potrebné zopakovať procedúru spárovania s poslednými spojenými 4 mobilnými telefónmi vždy, keď sa rozsvieti alebo zhasne panel vozidla alebo zhasne a opätovne sa rozsvieti telefón.

Keď sú spárované 4 mobilné telefóny, je možné spojenie odlišného mobilného telefónu, tento prevezme miesto prvého spárovaného mobilného telefónu na zozname spárovaných mobilných telefónov, ktorý je uchovávaný v prístroji.

V prípade, že by bol prvý spárovaný telefón aj posledným pripojeným, tak nové spárovanie zaujme miesto druhého spojeného telefónu v zozname.

**PRIPOJENIE**

Pripojenie: je procedúra fyzického bezdrôtového pripojenia medzi prístrojmi, ktoré číni operatívnym systém (modul Meta Voice + telefóno gsm)

Pripojenie po aktivácii kontaktu kľúča a všetky následujúce pripojenia sú signalizované prostredníctvom 1 tónu a trvalým zažatím ledu.

Keď je uskutočnené pripojenie, tak je možné používať hlasný odposluch.

Pripojenie sa uskutoční s jedným z predošlých "spojených" mobilných telefónov na modul Meta Voice, za podmienky, že tento je zapnutý a to v rámci "akčného rádia" systému (5 metrov). V prípade, že pri aktivácii kľúčového kontaktu sa nachádzajú v tom istom akčnom rádiu DVA (alebo viaceré) "spojené" mobilné telefóny, tak sa pripojenie uskutoční s JEDNÝM z dvoch (alebo viacerých) podľa poradia priority zachovávaného prístrojom.

Fungovanie systému závisí od typu používaného mobilného telefónu. **Je potrebné sa vždy odvolať na príručku na používanie pre podrobnejšie informácie-pis.**

Obzvlášť sa odporúča do pozornosti, že u niektorých modelov telefónov je potrebné aktivovať výslovne automatické opätovné pripojenie s hlasným odposluchom, zatiaľ čo u iných modelov je táto operatívna modalita vždy aktívna.

**HLASOVÉ VOLANIE**

Na používanie hlasového volania je potrebné, aby táto funkcia bola podporovaná modelom telefónu, ktorý sa používa.

**Je potrebné sa vždy odvolať na operatívne modality mobilného telefónu na uchovanie hlasových príkazov.**

Modalita hlasového volania sa aktivuje dlhším stlačením tlačidla.

Vstup do modality hlasového volania je signalizovaný odlišným spôsobom podľa používaného typu mobilného telefónu, **je potrebné sa vždy odvolať na príručku na používanie mobilného telefónu.**

Keď je vyslovený príkaz vzťahujúci sa na číslo, ktoré máme volať, a ak je správne identifikovaný, tak sa zopakuje a spustí sa volanie, inak bude vydaný signál nerozpoznania, ktorý závisí od typu používaného telefónu.

Tak či tak je možné vždy uskutočniť volanie pomocou klávesnice mobilného telefónu.





### **PRIJATIE VOLANIA/ZRUŠENIE VOLANIA**

Prichádzajúce volanie sa signalizuje aktiváciou štandardného zvonenia systému; v závislosti od používaného modelu telefónu a jeho stavu (napríklad: v modalite "vibra-call") počuté zvonenie môže byť neštandardné, ale to, ktoré bolo nastavené v mobilnom telefóne vo fabrike.

Volanie sa prijme krátkym stlačením tlačidla.

Pri ukončení konverzácie bude volanie zrušené pomocou krátkeho stlačenia tlačidla.

### **ODMIETNUTIE VOLANIA**

Prichádzajúce volanie môže byť odmietnuté 2 krátkymi stlačeniami tlačidla.

### **VOLANIE POSLEDNÉHO ČÍSLA**

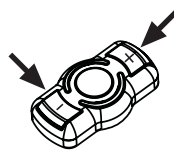
Opätovné volanie sa aktivuje 2 krátkymi stlačeniami tlačidla.

### **MODALITA "PRIVACY"**

Počas volania dlhé stlačenie tlačidla deaktivuje hlasný odposluch a volanie prejde na telefón. Je možné sa vrátiť na modalitu hlasného odposluchu dlhým stlačením tlačidla.

#### **Tabuľka príkazov disponibilných tlačidlom/led**

<b>Prijať volanie</b>	Krátke stlačenie (< 1 s)
<b>Odmietnuť volanie</b> (s pipnutím na hlasnom odposluchu)	Dvojité krátke stlačenie (2 stlačenia za max. 2 s)
<b>Zrušiť volanie</b>	Krátke stlačenie (< 1 s)
<b>Opätovne zavolať posledné číslo</b>	Dvojité krátke stlačenie (2 stlačenia za max. 2 s)
<b>Hlasové volanie</b>	Dlhé stlačenie (> 3 s)
<b>Prichádzajúce volanie</b> (pri práve prebiehajúcim volaní)	Dvojité krátke stlačenie (2 stlačenia za max. 2 s)
<b>Transfer</b> (privacy/hlasný odposluch a naopak)	Dlhé stlačenie (> 3 s)



### **REGULÁCIA HLADINY ZVUKU**

Ak by bolo potrebné počas telefonického hovoru, tak je možné prispôso

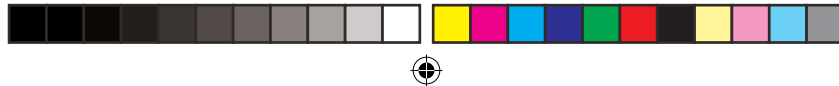
intenzitu posluchu prostredníctvom stlačania tlačidiel + a -, umiestnených na strane tlačidla/led.

Pri každom stlačení systém zvýši alebo zníži intenzitu.

Je možné regulovať intenzitu aj prostredníctvom ovládania telefónu.

**Ohľadne ďalších detailov sa odkazuje na príručku na použitie telefónu.**





### **VOLANIE NEULOŽENÝCH ČÍSEL**

V prípade, že bude potrebné volať telefónne číslo, pre ktoré nebol aktivovaný hlasový príkaz, tak je možné použiť klávesnicu vlastného telefónu na vyvolanie volania. Takto bude volanie odklonené automaticky na hlasný odposluch s umožnením uskutočnenia konverzácie v bezpečí.

### **ZOZNAM KOMPACTIBILNÝCH TELEFÓNOV (ZOZNAM INTEROPERATÍVNOSTI)**

**Je potrebné pre každý telefón a pre každú operatívnu modalitu sa vždy odvolať na príslušnú príručku na používanie.**

### **INFORMATÍVNA POZNÁMKA**

Realizácia softwaru na správu mobilných telefónov je odlišná pre rôznych konštruktérov a rôzne modely a aj pri zhode verzí pri zmenách nasledujúcich výrobných marží. Tieto odlišnosti softwaru môžu viesť k odvodeniu pomocných funkcií (ako napríklad: prechod volania medzi hlasným odposluchom/privaciy a naopak, spustenie hlasového volania a iné) nie presne korešpondujúcich s popisom v tejto príručke na používanie, ale akokoľvek neohrozia možnosť uskutočnenia konverzácie s hlasným odposluchom.

### **UPOZORNENIA**

- a) Meta Voice je vybavený príkazom na zredukovanie hlasitosti počúvania autorádia (funkcia MUTE) v momente odosielania a prijímania volania; táto funkcia je použiteľná len pri predisponovaných autorádiach a preto je potrebné sa odvolať na príručku na používanie rozhlasového prijímača ohľadne vhodného pripojenia.
- b) U niektorých mobilných telefónov je možné, že na konci volania nebude uvoľnené telefonické pripojenie okamžite s ponechaním stíšeného autorádia (rozpozná sa tento stav, pretože na display sa objaví nápis PHONE). V takomto prípade stačí stlačiť tlačidlo systému hlasného odposluchu na návrat do normálnej funkčnosti.
- c) Niektoré mobilné telefóny sú realizované tak, aby pomocou bluetooth prenášali každý vyvolaný zvuk, preto sa odporúča vynulovať zvuky klávesnice, aby sa vyšlo aktivácii "mute" autorádia pri každom jej stlačení.  
Je potrebné sa vždy odvolať na príručku na používanie mobilného telefónu.
- d) Výmena signálov medzi mobilným telefónom a systémom hlasného odposluchu (pomenovaná ako spojenie wireless) je obvykle vždy aktívna; tento stav je identifikovaný rozsvieteným LED so stálym svetlom. Pri niektorých mobilných telefónoch "link" môže byť aj nie konštatne aktívny, a teda LED bliká; v takomto prípade je tak či tak pripojenie správne a systém je pripravený na činnosť.
- e) Batéria mobilného telefónu, ktorá nie je dostatočne nabitá, môže spôsobiť opakované rozpájania a následné opätovné pripájanie a tým spôsobiť ťažkosti pri používaní systému hlasného odposluchu.



## Wprowadzenie

PL

Szanowny Kliencie,  
Przed przeczytaniem opisanych na poniższych stronach instrukcji użytkowania, pragniemy wyrazić Ci gratulacje, że wybrałeś Meta Voice, i jesteśmy zadowoleni, że możemy udzielić Ci niektórych informacji o charakterze ogólnym, które będą szczególnie użyteczne do lepszego poznania funkcjonowania Twojego nowego systemu głośno-mówiącego. Meta Voice jest aparatem głośno-mówiącym, który wykorzystuje technologię bluetooth. Główny cel powstania technologii bluetooth polega na zdolności prowadzenia dialogu i wzajemnego oddziaływania między sobą różnych urządzeń (telefony, drukarki, notebook, PDA, urządzenia HiFi, telewizory, komputer, PC, **telefony komórkowe**, sprzęty domowego użytku, **zestawy głośno-mówiące**,...) bez konieczności używania przewodów, tj. używając system o nazwie wireless, pod warunkiem aby różne dołączone urządzenia znajdowały się w odległości wzajemnej (promień działania) nie przekraczającej 5 metrów.

Wireless odnosi się do typologii komunikacyjnej, do monitorowania i do zespołu systemów kontrolnych, w których sygnały przemieszczają się w przestrzeni, a nie poprzez przewody lub przyłącza transmisyjne. W systemie wireless transmisja następuje głównie drogą częstotliwości radiowej (RF).

**Technologia Bluetooth** jest więc specjalnie zaprojektowana, aby realizować komunikację bez przewodów dla urządzeń o małych wymiarach. Główna idea tej technologii to wyeliminowanie kompletnie przewodów koniecznych do komunikacji między urządzeniami. Meta Voice jest kwalifikowany Bluetooth 2.1, klasa 2.

## TRYB UŻYTKOWANIA

Poniżej zostaną opisane tryby operatywne systemu .

**Do procedury łączenia i przyłączenia konieczne jest zawsze odniesienie się do instrukcji użytkownika telefonu komórkowego.**

System jest aktywny przy tablicy zapalanej, chyba, że tablica zostanie zgaszona przez rozmowę telefoniczną w trakcie, w takim przypadku system zostanie aktywny, aby kontynuować rozmowę telefoniczną przez maksymalny czas 10 minut.

Wszystkie operacje, które wymagają wzajemnego oddziaływania z własnym telefonem komórkowym należy wykonywać przy zatrzymanym pojeździe.

Różne fazy aktywności są identyfikowane przez stan ledu przy tablicy zapalanej.

- Miganie szybkie (1sek): system poszukuje telefonu do połączenia się.
- Ta faza trwa maksymalnie 60 sek., następnie led zgaśnie i pozostanie zgaszony.
- Zapalony stale: system jest przyłączony do telefonu.

Naciśnięcie przycisku powoduje wydanie tonu przez głośnik, niezależnie od stanu operatywnego systemu.

## ŁĄCZENIE

**Łączenie:** zespół procedur, które umożliwiają wzajemną identyfikację między telefonem komórkowym i zestawem głośno-mówiącym i które uaktywniają następne przyłączenie.

Aby móc używać zestaw głośno-mówiący jest konieczne przystąpienie do połączenia między telefonem i zestawem głośno-mówiącym.



**Do trybów operatywnych łączenia odnosić się zawsze do instrukcji użytkownika telefonu komórkowego.**

Gdy telefon komórkowy odróżni urządzenie, identyfikowane przez nazwę **Meta Voice**, na żądanie kodu połączenia napisać 1234.

Na wyświetlaczu telefonu komórkowego pojawi się informacja o dokonanym połączeniu i w zależności od ustawień **charakterystycznych dla każdego modelu telefonu komórkowego**, nastąpi przyłączenie.

System jest w stanie utrzymać aż do 4 aktywnych połączeń, to znaczy nie będzie konieczne powtarzanie procedury łączenia, z ostatnimi 4 komórkami połączonymi, za każdym razem gdy zapali się lub zgasi tablicę pojazdu lub zgasi się i zapali ponownie telefon.

Po dołączeniu 4 komórek, dołączenie innej komórki jest możliwe, bierze ona miejsce pierwszej dołączonej na liście telefonów dołączonych utrzymanych przez urządzenie. W przypadku, gdyby pierwszy telefon dołączony był także ostatnim przyłączonym, nowy dołączony bierze miejsce drugiego telefonu dołączonego z listy.

**PRZYŁĄCZENIE**

Przyłączenie: procedura fizycznego podłączenia bez przewodów między urządzeniami, która czyni system operatywny (moduł Meta Voice+telefon gsm)

Połączenie po aktywacji kontaktu klucza i kolejne połączenia, jest sygnalizowane za pośrednictwem 1 tonu z głośnika i zapaleniem ledu w sposób stały.

Po zaistnieniu przyłączenia jest możliwe używanie zestawu głośno-mówiącego.

Przyłączenie nastąpi jednym z telefonów komórkowych poprzednio "połączonych" do modułu Meta Voice, ale tylko gdy jest zapalany i jest w granicach "promienia działania" systemu (5 metrów). W przypadku, gdy przy uaktywnieniu kontaktu klucza, znajdują się w tym samym promieniu działania DWA (lub więcej) komórek "dołączonych", przyłączenie nastąpi z tylko JEDNYM z dwóch (lub więcej), zgodnie z kolejnością utrzymaną przez urządzenie. Funkcjonowanie systemu zależy od typu użytego telefonu komórkowego. **Do opisu szczegółowego odnosić się zawsze do instrukcji użytkownika.**

Sygnalizuje się szczególnie, że w niektórych modelach telefonu należy uaktywnić wyraźnie powtórne przyłączenie automatyczne z zestawem głośno-mówiącym, podczas gdy w innych ten tryb operatywny jest zawsze aktywny .

**WYWOŁANIE GŁOSOWE**

Aby użyć wywołania głosowe jest konieczne, aby ta funkcja była podtrzymana przez model telefonu, który się używa.

Aby zapamiętać rozkazy głosowe odnosić się zawsze do trybów operatywnych telefonu. Tryb wywołania głosowego zostaje uaktywniony przez długie naciśnięcie przycisku. Wejście w tryb wywołania głosowego zostaje sygnalizowane w sposób różny w zależności od typu telefonu komórkowego, który się używa, odnosić się zawsze do instrukcji użytkownika komórki.

Po wypowiedzeniu rozkazu odnoszącego się do numeru do wywołania, jeżeli poprawnie zidentyfikowany, zostaje powtórzony i w ten sposób nastąpi wywołanie, w przeciwnym wypadku zostanie wydany sygnał braku rozpoznania, który zależy od typu używanego telefonu.

Jest zawsze możliwe dokonanie wywołania za pomocą tarczy wybierczej komórki.





#### **PRZYJĘCIE WYWOŁANIA/ PRZERWANIE WYWOŁANIA**

Wywołania dochodzące zostają sygnalizowane uaktywnieniem dzwonienia standard systemu; w zależności od modelu użytego telefonu i od jego stanu (na przykład: w trybie vibracall) dzwonienie słyszane może być też ustawione przez producenta telefonu.

Wywołanie zostaje przyjęte krótkim naciśnięciem na przycisk.

Na zakończenie rozmowy wywołanie zostanie przerwane poprzez krótkie naciśnięcie przycisku.

#### **ODRZUCENIE WYWOŁANIA**

Wywołanie dochodzące może być odrzucone za pomocą 2 krótkich naciśnień na przycisk.

#### **PRZYWOŁANIE OSTATNIEGO NUMERU**

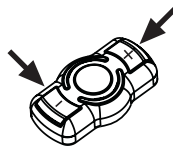
Przywołanie zostanie uaktywnione 2 krótkimi naciśnięciami na przycisk.

#### **TRYB PRIVACY**

Podczas wywołania długie naciśnięcie na przycisk wyłącza głośne mówienie i przechodzi na wywołanie w telefonie. Jest możliwy powrót w tryb głośno - mówiący długim naciśnięciem na przycisk.

#### **TABELA ROZKAZÓW BĘDĄCYCH DO DYSPOZYCJI PRZYCISKIEM/LED**

<b>Przyjmij wywołanie</b>	Nacisk krótki (< 1s)
<b>Odrzuć wywołanie</b> (z dzwonkiem na głośnym mówiącym)	Podwójny nacisk krótki (dwa naciski w max czasie 2s)
<b>Przerwij wywołanie</b>	Nacisk krótki (< 1s)
<b>Przywołaj ostatni numer</b>	Podwójny nacisk krótki (2 naciski w czasie max 2s)
<b>Wywołanie głosowe</b>	Nacisk długi (> 3s)
<b>Wywołanie w oczekiwaniu</b> (z wywołaniem aktywnym)	Podwójny nacisk krótki (dwa naciski w czasie max 2s)
<b>Przeniesienie</b> (privacy/głośne mówiący i odwrotnie)	Nacisk długi (> 3s)



#### **REGULACJA POZIOMU AUDIO**

Jeżeli bytoby konieczne, podczas konwersacji telefonicznej, można wyregulować poziom głośności za pomocą prostych naciśnień klawiszy + i – umieszczonych z boku przycisku/diody led. Przy każdym naciśnięciu, system zwiększa lub zmniejsza poziom głośności. Można regulować poziom głośności także za pomocą sterowań telefonu.

**Do bardziej szczegółowych informacji odnosić się do instrukcji obsługi telefonu.**







### **WYWOŁYWANIA NUMERÓW NIE ZAPAMIĘTANYCH**

W przypadku gdy jest konieczne wywołanie numeru telefonicznego, dla którego nie jest aktywny rozkaz głosowy, jest możliwe użycie tarczy wyborczej własnego telefonu, aby dokonać wywołania. W tym miejscu wywołanie zostanie automatycznie skierowane na głośne mówienie, umożliwiając bezpieczne dokonanie rozmowy.

### **SPIS TelefonÓW Kompatybilnych (lista WZAJEMNEGO ODDZIAŁYWANIA)**

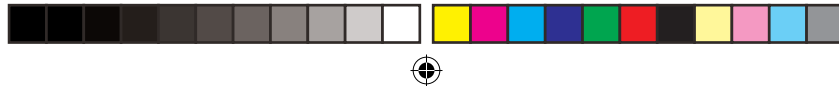
Jest konieczne dla każdego telefonu i dla każdego trybu operatywnego odnosić się zawsze do odpowiadającej instrukcji użytkownika.

### **UWAGA UZUPEŁNIAJĄCA**

Implementacja oprogramowania zarządzania telefonami komórkowymi jest różna w różnych firmach produkujących i w różnych modelach, a także w takich samych wersjach, zmienia się w kolejnych partiach produkcyjnych. Te różnice oprogramowania mogą spowodować inne zachowanie się funkcji pomocniczych (takich jak na przykład: przejście wywołania między głośno-mówiącym/privacy i odwrotnie, rozpoczęcie wywołania głosowego, inne ...) nie dokładnie odpowiadające opisanym w niniejszej instrukcji użytkownika, które jednak nie wpływają na możliwość wykonania rozmowy w systemie głośno-mówiącym.

### **OSTRZEŻENIA**

- a) Meta Voice jest wyposażony w sterowanie do zmniejszenia poziomu głośności radia samochodowego (funkcja MUTE) w momencie rozpoczęcia i odebrania wywołania; ta funkcja jest możliwa do użycia tylko z radiem samochodowym przygotowanym, dlatego też do odpowiedniego podłączenia należy odnosić się do instrukcji użytkownika aparatu radiofonicznego.
- b) W niektórych telefonach komórkowych jest możliwe, że na zakończenie wywołania nie zostanie odłączone połączenie telefoniczne w sposób natychmiastowy pozostawiając radio samochodowe wyciszone (rozpoznaje się ten stan, ponieważ pojawia się na wyświetlaczu napis PHONE ); w tym przypadku wystarczy przycisnąć przycisk systemu głośno-mówiącego, aby wrócić do normalnego funkcjonowania.
- c) Niektóre telefony komórkowe są tak zrealizowane, aby przenieść poprzez bluetooth każdy dźwięk wytworzony, dlatego też zaleca się wyzerować dźwięki klawiatury, aby uniknąć uaktywnienia "mute" radia samochodowego przy każdym naciśnięciu. Odnosić się zawsze do instrukcji użytkownika telefonu komórkowego
- d) Wymiana sygnałów między telefonem komórkowym i systemem głośno-mówiącym, (nazwanym połączeniem wireless), zwykle jest zawsze aktywna; ta sytuacja jest identyfikowana przez led zapalony światłem stałym. Dla niektórych telefonów komórkowych link może nie być stale aktywny, a więc led jest migający ; w tym przypadku przyłączenie jest zawsze poprawne i system jest gotowy do funkcjonowania.
- e) Bateria telefonu komórkowego nie wystarczająco naładowana może spowodować powtarzające się rozłączenie i kolejne przyłączenie, powodując zakłócenia w użyciu systemu głośno-mówiącego.



## Úvod

CS

Vážený zákazníku

Než začnete číst tento návod k použití, srdečně Vám blahopřejeme, že jste zvolil Meta Voice a zároveň Vám chceme poskytnout několik informací obecného rázu, které Vám usnadní poznání funkcí nového systému pro hlasitý odposlech "handsfree". Meta Voice je zařízení pro hlasitý odposlech "handsfree", které využívá technologii bluetooth.

Technologie bluetooth spočívá ve schopnosti vzájemné komunikace mezi odlišnými zařízeními (telefony, tiskárnami, notebooky, PDA, zařízeními HiFi, televizí, PC, **mobility telefony**, domácí spotřebiči, zařízeními **handsfree**,...) bez použití kabelového spojení, což lze shrnout pod název **wireless**, za podmínky, že se zařízení nacházejí ve vzájemné vzdálenosti ( akční rádius) maximálně do 5 metrů.

Wireless je komunikace s monitoráží a s kontrolními systémy, jejichž signály se přenášejí v prostoru a ne pomocí spojovacích kabelů či drátů. V systému wireless se přenos dat provádí převážně pomocí radiofrekvenčních vln (RF).

**Technologie Bluetooth** byla vyvinuta pro umožnění bezdrátové komunikace mezi zařízeními malých rozměrů. Klíčovým bodem této technologie je úplně odstranit kabely, které jsou normálně nutné pro vzájemnou komunikaci mezi zařízeními. Meta Voice je kvalifikovaný Bluetooth 2.1, třída 2.

## ZPŮSOB POUŽITÍ

Níže jsou popsány operativní modality systému.

**Při procedurách spárování a spojení je třeba postupovat s ohledem na uživatelský manuál mobilního telefonu.**

Systém je aktivní při zapnutém zapalování, pokud nebylo vypnuto probíhajícím telefonátem, v takovém případě zůstane systém aktivní dalších 10 minut.

Všechny úkony, při kterých je třeba použít vlastní mobil se musí provést **za stání automobilu**.

Jednotlivé fáze jsou označené stavem kontrolky LED při zapnutém zapalování :

- Rychlé blikání (1sec): systém vyhledává telefon, se kterým se má spárovat. Tato fáze trvá maximálně 60 sek., pak led zhasne a zůstane zhaslý.
- Nepřerušeně svítí: systém je spárován s telefonem.

Při stisknutí tlačítka dojde k vydání tónu z reproduktoru, nezávisle na tom v jakém operativním stavu se právě systém nachází.

### Spárování

Spárování: procedura, která umožní vzájemnou identifikaci mezi mobilním telefonem a zařízením pro hlasitý odposlech handsfree, které musí předcházet před spojením.

Aby bylo možné použít zařízení handsfree je nutné spárovat telefon se zařízením handsfree.



**Při provádění spárování je třeba konzultovat uživatelský manuál mobilního telefonu.**

Když mobilní telefon identifikuje zařízení označené jménem **Meta Voice**, je vyžádán kód pro spárování, který je třeba zadat pomocí tlačítek, a to: 1234.

Na displeji mobilu se objeví informace, že spárování bylo provedeno a v závislosti na nastavených **charakteristikách jednotlivých modelů mobilních telefonů** dojde ke spojení.

Systém je schopný držet aktivní současně 4 spárované mobily, není tedy nutné pokaždé opakovat proceduru u posledních čtyř spárovaných mobilů pokaždé, když se zapne nebo vypne zapalování nebo když se zapne nebo vypne telefon.

Když byly spárovány 4 mobilní telefony a je třeba spárovat jiný mobil, který zabere místo prvního spárovaného mobilu podle seznamu v handsfree. V případě, první spárovaný telefon byl také poslední připojen, nové spárování zabere místo druhého spárovaného telefonu na seznamu.

**Spojení**

**Spojení:** procedura pro provedení fyzického bezdrátového spojení, které uvede systém do funkčního stavu (modul Meta Voice+telefon gsm)

Připojení po aktivování kontaktu klíče a všechna následující připojení jsou signalizována vydáním 1 tónu a trvalým rozsvícením ledů.

Po provedeném spojení je možné použít handsfree.

Ke spojení dojde pouze s jedním telefonem, který byl předtím spárován s modulem Meta Voice, za podmínky, že se tento nachází v akčním poli systému (5 metrů). V případě, že se při aktivování kontaktu klíče v akčním poli nacházejí DVA spárované telefony (nebo i více telefonů), dojde ke spojení pouze **JEDNOHO** telefonu podle priority na seznamu v zařízení.

Fungování systému závisí na typu mobilního telefonu, který se používá. **Je třeba konzultovat uživatelský manuál pro podrobnější informace.**

Zvláště u některých modelů telefonu je nutné aktivovat funkci automatického spojení s handsfree, zatímco u jiných modelů je tato funkce stále aktivní.

**Hlasitý povel**

Pro použití hlasitého povelu je nutné, aby byl používaný mobilní telefon vybaven touto funkcí.

**Při ukládání hlasitých povelů do paměti je nutné postupovat podle operativní modality daného mobilního telefonu.**

Hlasitý povel je aktivován dlouhým stisknutím tlačítka.

Vstup do paměti hlasitého povelu je signalizován rozličně, podle typu používaného telefonu, proto je třeba **konzultovat uživatelský manuál telefonu.**

Po vyslovení povelu, který odpovídá telefonnímu číslu, je toto v případě správné identifikace opakováno a je zahájeno volání, v opačném případě je signalizováno, že povel nebyl poznán a to způsobem, který **závisí na typu používaného telefonu.**

V každém případě je možné vytočit číslo pomocí tlačítek na mobilu.





### **PŘÍJEM HOVORU/ZAVŮŠENÍ HOVORU**

Při volání zvenku se aktivuje standardní volací ton systému; v závislosti na modelu telefonu a na stavu (např. modalita vibracall) se nemusí ozvat standardní vyzvánění, nýbrž vyzvánění podle továrního nastavení mobilu.

Příjem hovoru se provede krátkým stisknutím tlačítka.

Zavěšení hovoru se provede krátkým stisknutím tlačítka.

### **ODMÍTNUTÍ HOVORU**

Hovor může být odmítnut dvojným krátkým stisknutím tlačítka.

### **ZAVOLÁNÍ POSLEDNÍHO ČÍSLA**

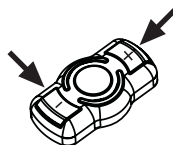
Zavolání posledního čísla se provede dvěma stisknutími tlačítka.

### **MODALITA PRIVACY**

Během hovoru je možné odpojit handsfree dlouhým stisknutím na tlačítku a tak přejít na hovor prostřednictvím mobilu. Do modality handsfree je možné se vrátit dlouhým stisknutím tlačítka.

### **TABULKA POVELŮ TLAČÍTKEM/LED**

<b>Příjem hovoru</b>	Krátké stiknutí (< 1s)
<b>Odmítnutí hovoru</b> (jedno vyzvánění na handsfree)	Dvojný krátké stiknutí (dvě stiknutí během max 2s)
<b>Ukončení hovoru</b>	Krátké stiknutí (< 1s)
<b>Volání posledního čísla</b>	Dvojný krátké stiknutí (dvě stiknutí během max 2s)
<b>Hlasité volání</b>	Dlouhé stiknutí (> 3s)
<b>Čekání na hovor</b> (s aktivním hovorem)	Dvojný krátké stiknutí (dvě stiknutí během max 2s)
<b>Přepojení</b> (privacy/handsfree a opačně)	Dlouhé stiknutí (> 3s)



### **Regulace hladiny zvuku**

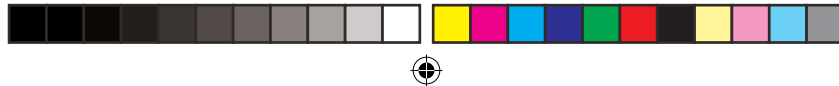
Pokud je to nezbytné, během telefonního hovoru je možné upravit hlasitost poslechu pomocí stištní tlačítek + a – umístěných na boku tlačítka/led.

Při každém stištní systém zvyšuje nebo snižuje hlasitost.

Hlasitost je možné regulovat také pomocí povelů na telefonu.

**Ohledně dalších detailů se odkazuje na návod na použití telefonu.**





#### **Volání čísel, které nejsou v paměti**

V případě, že je nutné volat telefonní číslo, pro které nebyl aktivován hlasový povel, je možné použít tlačítka na klávesnici mobilu. Po vytočení čísla je hovor automaticky přepojen na handsfree, čímž se umožní vést hovor bezpečným způsobem.

#### **SEZNAM KOMPATIBILNÍCH TELEFONŮ (SEZNAM INTEROPERATIVNOSTI)**

**Pro každý telefon a operativní modalitu je nutné konzultovat odpovídající uživatelský manuál.**

#### **INFORMATIVNÍ POZNÁMKA**

Realizace softwaru na správu mobilních telefonů je odlišná pro různé konstruktéry a různé modely a i při shodě verzí mohou být změny v jednotlivých výrobních maržích. Tyto odlišnosti softwaru mohou vést k odklonu pomocných funkcí (jako např.: přechod z handsfree na / privacy a naopak, spuštění hlasitého povelu a jiné), které nemusí přesně odpovídat popisu v této příručce, ale v žádném případě nebrání uskutečnění konverzace pomocí handsfree.

#### **UPOZORNĚNÍ**

- a) Meta Voice je vybavený povelům pro snížení hlasitosti autorádia v momentě hovoru; tato funkce se může aktivovat pouze pokud je k tomu autorádio vybavené, je tudíž nejdříve nutné konzultovat uživatelský manuál rádia a poté provést vhodné připojení.
- b) U některých typů mobilu je možné, že po ukončení hovoru, není telefonické spojení ihned odpojeno a proto zůstane rádio ztlumené (tento stav se rozpozná podle nápisu na displeji PHONE). V tomto případě stačí stisknout tlačítko systému handsfree a vrátit se do normální funkčnosti.
- c) Některé mobilní telefony jsou realizované tak, aby pomocí bluetooth přenášely každý vyvolaný zvuk, proto se doporučuje vynulovat zvuky klávesnice, aby se vyšlo aktivaci "mute" autorádia při každém stlačení.  
Je třeba vždy konzultovat uživatelský manuál mobilního telefonu.
- d) Výměna signálů mezi mobilním telefonem a systémem handsfree (nazvaná spojení wireless) je obvykle vždy aktivní; tento stav je identifikovaný nepřetržitým svícením diody LED. U některých mobilů nemusí být link nepřetržitě aktivní a tehdy LED bliká; v tomto případě je stejně spojení správné a systém hotový pro činnost.
- e) Nedostatečné nabití baterie mobilního telefonu může způsobit opakovaná odpojování a připojování systému a tím rušit použití handsfree.



Le informazioni contenute nel presente manuale sono puramente indicative e, con l'obiettivo di migliorare il prodotto, possono essere soggette a variazioni senza preavviso. Le informazioni fornite, inoltre, devono essere sempre verificate e comparate con il tipo di telefono gsm scelto. MetaSystem S.p.A., pertanto, non si assume alcuna responsabilità derivante da difformità di funzioni legate alla tipologia del telefono gsm utilizzato.

The information in this manual is provided as an approximate guide is subject to change without notice when required for product enhancements. Furthermore, you should always check and compare the information provided with your chosen type of gsm phone. MetaSystem S.p.A., therefore, is not liable for any functional imperfection related to the type of gsm phone used.

Las informaciones contenidas en el presente manual son meramente indicativas y, con el objetivo de mejorar el producto, pueden sufrir variaciones sin aviso previo. Las informaciones suministradas, además, se deben siempre verificar y comparar con el tipo de teléfono gsm elegido. MetaSystem S.p.A., por lo tanto, no se asume ninguna responsabilidad por discrepancias de funciones supeditadas al tipo de teléfono gsm utilizado.

As informações contidas no presente manual são puramente indicativas e, com l'objectivo de melhorar o produto, podem estar sujeitas a variações sem aviso prévio. Além disso, as informações fornecidas, devem ser sempre verificadas e comparadas com o tipo de telefone GSM escolhido. Nesta conformidade, MetaSystem S.p.A., não assume nenhuma responsabilidade devida a deformidade de funções relacionadas com o tipo de telefone GSM utilizado.

Οι πληροφορίες που περιέχει το παρόν εγχειρίδιο είναι απλώς ενδεικτικές και μπορούν να υποστούν μεταβολές χωρίς καμία προειδοποίηση, με στόχο τη βελτίωση του προϊόντος. Επίσης, οι πληροφορίες που παρέχονται πρέπει ελέγχονται πάντοτε και να συγκρίνονται με τον τύπο του επιλεγμένου gsm. Κατά συνέπεια, η MetaSystem S.p.A. δεν φέρει καμία ευθύνη για λειτουργικές διαφορές που οφείλονται στον τύπο του χρησιμοποιούμενου τηλεφώνου gsm.

Les informations contenues dans ce manuel sont purement indicatives. Dans un souci d'amélioration du produit, elles peuvent faire l'objet de modifications sans préavis. Les informations fournies doivent toujours être vérifiées et comparées avec le type de téléphone GSM choisi. MetaSystem S.p.A. décline toute responsabilité dans le cas de difformités de fonctions dépendant du type de téléphone GSM utilisé.

Die in der vorliegenden Bedienungsanleitung enthaltenen Informationen sind nicht verbindlich. Änderungen im Zuge der Produktverbesserung vorbehalten. Die bereitgestellten Informationen müssen ferner stets überprüft und mit den Eigenschaften des gewählten GSM-Mobiltelefonyps verglichen werden. MetaSystem S.p.A. haftet daher nicht für Fehlfunktionen, die mit dem verwendeten Typ von GSM-Mobiltelefon in Verbindung stehen.

A jelen kézikönyvben található információk csak iránymű jellegűek és a termék javítását szolgálják, bármikor minden elzetes bejelentés nélkül módosíthatóak. A szolgáltatott információkat minden esetben ellenőrizni kell és összehasonlítani a kiválasztott gsm mobiltelefon típusával. MetaSystem R.T., tehát elhárít minden, a gsm mobiltelefon típusának betudható rendellenesség előfordulását.

Informácie obsiahnuté v tejto príručke sú len indikatívne, s cieľom zlepšenia výrobku. Môžu byť predmetom zmien bez predchádzajúceho oznámenia. Poskytnuté informácie okrem toho musia byť vždy overené a porovnané s vybraným typom gsm telefónu. MetaSystem S.p.A. si preto neberie na seba žiadnu zodpovednosť vyplývajúcu z odlišnosti funkcií viazaných na typológiu používaného gsm telefónu.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji użytkownika są jedynie wskazują, ce, i mają na celu ulepszenie produktu mogą być poddane zmianom bez uprzedniego powiadomienia. Ponadto dostarczone informacje muszą być zawsze sprawdzone i porównane z wybranym rodzajem telefonu gsm. Dlatego też MetaSystem S.p.A., nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za wyniki z różnic w funkcjach zależnych od typologii używanego telefonu gsm.

Informace obsažené v této příručce jsou indikativní, s cílem zlepšení výrobku a mohou být předmětem změn bez předchozího oznámení. Poskytnuté informace musí být vždy ověřené a porovnané s vybraným typem gsm telefonu. MetaSystem S.p.A. si proto nebere na sebe žádnou zodpovědnost vyplývající z odlišnosti funkcí, které závisí na typologii používaného gsm telefonu.



assistenza.caralarm@metasystem.it



www.metasystem.it

MetaSystem S.p.A. - Via Galimberti, 8  
42100 Reggio Emilia - ITALY  
Tel. +39-0522 364 111 • Fax +39-0522 364 150  
info@metasystem.it

AZIENDA CON SISTEMA QUALITÀ  
CERTIFICATO DA DNV  
ISO 9001 / 2000

